

LĪGUMS

Rīgā, 2021.gada 1.decembrī

AS "Latvenergo" (turpmāk tekstā – "Pasūtītājs"), tās _____ personās, kuri darbojas saskaņā ar AS "Latvenergo" Valdes 2020.gada 12.novembra lēmumu Nr.163/58 "Par pilnvarojumu AS "Latvenergo" komercdirektoram, finanšu direktoram, ražošanas direktoram, tehnoloģiju un atbalsta direktoram un administratīvajam direktoram", no vienas puses
un

ELC Electroconsult SA (turpmāk tekstā – "Konsultants"), tās _____ personā, kurš darbojas uz statūtu pamata, no otras puses, kopā sauktas "Puses", noslēdz šo Līgumu un vienojas par turpmāk minēto:

1. Apzīmējumi

1.1. "Līgums" – nozīmē šo Pušu parakstīto Līgumu, tā pielikumus un sastāvdaļas, kas ir uzskaitīti 3. punktā, un jebkuru citu dokumentu, kas papildina vai izmaina šo Līgumu vai tā pielikumus.

1.2. "Darbi" – nozīmē visas tās darbības, ko Līgums uzliek par pienākumu Konsultantam, atbilstoši 2.punktam, un kā tas ir noteikts Darba uzdevumā (Pielikums Nr.3) un citos Līguma pielikumos.

1.3. "Projekta vadītājs" – Puses nozīmēta persona, kura to pārstāv Līguma ietvaros.

1.4. "Iekārtas" – nozīmē tādas iekārtas, instrumentus un aprīkojumu, kas Konsultantam nepieciešami Darbu izpildei.

1.5. "Diena" – nozīmē kalendāro dienu.

1.6. "Līguma cena" – nozīmē kopējo cenu bez PVN par visu Darbu izpildi, kuru Pasūtītājam ir jāsamaksā Konsultantam Līgumā noteiktajā kārtībā, lai pienācīgi izpildītu Līguma saistības.

1.7. "Līguma darbības laiks" – nozīmē periodu no Līguma spēkā stāšanās dienas līdz visu Līguma saistību pilnīgai izpildei (līdz Nodrošināšanas akta abpusējai parakstīšanai).

1.8. "Piedāvājums"- Konsultanta 2020.gada 26.oktobrī iesniegtais pieteikums un 2020.gada 28.decembrī, 2021.gada 22.martā un 2021.gada 30.augustā iesniegtie piedāvājumi iepirkuma procedūrai "Inženieru konsultantu pakalpojumi Pļaviņu HES hidroagregāta AN3 un Ķeguma HES-2 hidroagregātu Nr.5 un Nr.6 rekonstrukcijas projektam" (ID Nr.IPR-64520), tajā skaitā visi iesniegtā piedāvājuma papildinājumi un precizējumi.

CONTRACT

Riga, 1st December, 2021

Latvenergo AS (hereinafter referred to as the "Employer"), represented by its _____, who are acting on the basis of the Management Board Decision No. 163/58 of 12 November 2020 "On Authorisation to the Chief Commercial Officer, Chief Financial Officer, Chief Operating Officer, Chief Technology and Support Officer and Chief Administrative Officer of Latvenergo AS", on the one part
and

ELC Electroconsult SA (hereinafter referred to as the "Owner's Engineer"), represented by _____, who are acting on the basis of statutes, on the other part, both jointly referred to as the "Parties", enter into this Contract and agree as follows:

1. Definitions

1.1. "Contract" - this Contract signed by the Parties, its Annexes and parts listed in Clause 3, and any other document which supplements or modifies this Contract or its Annexes.

1.2. "Works" - all the actions which the Owner's Engineer is obliged to perform in compliance with Clause 2 of the Contract and as it is required by the Terms of Reference (Annex No.3) and other Annexes to this Contract.

1.3. "Project Manager" - a person appointed by a Party and representing the Party within framework of the Contract.

1.4. "Equipment" - equipment, tools and appliances needed by the Owner's Engineer to perform the Works.

1.5. "Day" means calendar day.

1.6. "Contract Price" – the total price excluding VAT for the performance of all the Works which the Employer shall pay the Owner's Engineer in accordance with the procedure laid down in the Contract for due performance of the Contract obligations.

1.7. "Effective Period of the Contract" – the period from the date of the entry into force of the Contract until the completion of all obligations under the Contract (until the mutual signature of the Statement of Acceptance).

1.8. "Tender Offer" - the Owner's Engineer application submitted on 26 October, 2020 and tenders submitted on December 28, 2020, 22 March, 2020 and August 30, 2021 for the procurement procedure "Owner's Engineers Services for Upgrade Project of Pļaviņas HPP unit No.3 and Kegums HPP-2 units No.5 and No.6" (ID No.IPR-64520), including all additions and adjustments to the submitted tender.

1.9. "Darbu izpildes vieta" – Ķeguma HES (Ķegums, Latvija) un Pļaviņu HES (Aizkraukle, Latvija).

2. Līguma priekšmets

Konsultants apņemas veikt inženieru konsultantu pakalpojumus Pļaviņu HES hidroagregāta AN3 un Ķeguma HES hidroagregātu HA6 un HA5 rekonstrukcijas darbu turpināšanai saskaņā ar Līguma noteikumiem un Darba uzdevumu (Pielikums Nr. 3), ievērojot Latvijas Republikā spēkā esošos normatīvos aktus un Pasūtītāja uzņēmumā spēkā esošās instrukcijas un normatīvus.

3. Līguma sastāvdaļas

3.1. Līgums sastāv no sekojošiem dokumentiem, kas ir uzskatāmi par neatņemamu šī Līguma sastāvdaļu:

3.1.1. Šis Līgums;

3.1.2. Pielikums Nr.1 Cenu tabula;

3.1.3. Pielikums Nr.2 Darba uzdevums;

3.1.4. Pielikums Nr.3 Apakšuzņēmēju un tiem uzticēto darbu saraksts;

3.1.5. Pielikums Nr.4 Informācija darbuzņēmējiem, veicot darbus AS "Latvenergo" objektos;

3.1.6. Pielikums Nr.5 Piedāvājums (netiek cauršūts kopā ar Līgumu).

3.2. Jebkuru nesaskaņu vai pretrunu gadījumā starp augstāk minētajiem dokumentiem, prioritāte dokumentiem ir tādā secībā, kādā tie ir uzskaitīti 3.1. punktā.

4. Līguma cena

4.1. Līguma cena par šajā Līgumā noteikto Darbu izpildi, ko Pasūtītājs samaksā Konsultantam, ir līdz EUR 1 749 886,00 (viens miljons septiņi simti četrdesmit deviņi tūkstoši astoņi simti astoņdesmit seši *euro* un 00 centi) bez PVN.

Līguma cena paliek nemainīga līdz 2021.gada 31.decembrim. Personāla likmes sākot ar 2022.gada janvāri ir pakļautas ikgadējai indeksācijai saskaņā ar formulu, kas norādīta 1. pielikumā.

4.2. Visi nodokļi un nodevas ir iekļauti Līguma summā, un to maksājumus izdara Konsultants, izņemot pievienotās vērtības nodokli. Pievienotās vērtības nodoklis tiek aprēķināts, norādīts rēķinos un apmaksāts saskaņā ar attiecīgiem, spēkā esošiem normatīviem aktiem.

4.3. Pasūtītājs veic maksājumus Konsultantam saskaņā ar Līguma noteikumiem, Cenu tabulu (Pielikums Nr.1.) un normatīvo aktu prasībām, ar nosacījumu, ka Konsultants pienācīgi izpilda Līguma saistības.

1.9. "Site" means the Ķegums HPP, (Ķegums, Latvia) and Pļaviņas HPP (Aizkraukle, Latvia).

2. Subject of the Contract

The Owner's Engineer hereby undertakes to perform owner's engineering services for upgrade of Pļaviņas HPP unit No.3 and upgrade of Keguma HPP unit No.5 and unit No.6 in compliance with the Contract provisions and the Terms of Reference (Annex No.3), observing the applicable laws and regulations of the Republic of Latvia and the instructions and standards valid in the Employer's company.

3. Contract parts

3.1.The Contract consists of the following documents which shall be deemed an integral part of this Contract:

3.1.1. This Contract;

3.1.2. Annex No.1 Table of Prices;

3.1.3. Annex No.2 Terms of Reference;

3.1.4. Annex No.3 List of the Subcontractors and List of the Works Assigned to Subcontractors;

3.1.5. Annex No.4 Information for the Contractors Performing Works at Latvenergo AS Facilities;

3.1.6. Annex No.5 Tender Offer (shall not be bound together with the Contract).

3.2. In case of any disagreement or contradiction between the documents listed above, they shall take precedence according to the sequence of listing in Clause 3.1.

4. Contract Price

4.1. The Contract Price for the performance of the Works provided for in this Contract which the Employer pays the Owner's Engineer shall be up to EUR 1 749 886,00 (one million seven hundred forty nine thousand eight hundred eighty six *euro* and 00 cents) excluding VAT.

The **Contract Price** shall remain fixed until 31st December 2021. From January 2022, personal rates are subject to annual indexation according to the formula specified in Annex No.1.

4.2. All taxes and duties shall be included in the Contract Sum and they shall be paid by the Owner's Engineer, except for the Value Added Tax. The Value Added Tax shall be calculated, specified in invoices and paid in compliance with the applicable laws and regulations.

4.3. The Employer shall make payments to the Owner's Engineer in compliance with the Contract provisions, the Table of Prices (Annex No. 1) and the requirements of the laws and regulations, provided that the Owner's Engineer duly performs the Contract obligations.

4.4. Jebkuras izmaiņas attiecībā uz Līguma cenu, Līguma summu ir spēkā vienīgi Pusēm rakstiski vienojoties.

4.5. Jebkuras izmaiņas Līguma Darbu apjomos Pasūtītājs Konsultantam apmaksā tikai gadījumā, ja pirms šādu darbu veikšanas Puses ir abpusēji parakstījušas vienošanos par izmaiņām Darbu apjomos, ievērojot Līguma 13.1. punktu, vai fiksējušas šādu Darbu apjoma izmaiņu nepieciešamību tehniskajā aktā, ko paraksta abas Puses. Šajā punktā minēto tehnisko aktu no Konsultanta puses tiek pilnvarots parakstīt Konsultanta Projekta vadītājs, no Pasūtītāja puses – HES tehniskais direktors un/vai Pasūtītāja Projekta vadītājs.

4.6. Ja Konsultants, neievērojot Līguma 4.5.punktā paredzēto kārtību, uzsāk un izpilda darbus, kuri nav iekļauti Līguma Darbu apjomos un Cenu tabulā (Pielikums Nr.1), tad Pasūtītājam nav pienākums apmaksāt šos darbus vēlāk, kad šie darbi vai izrietošie no tiem nepieciešamie darbi ir izpildīti, un visi šie izdevumi ir jāsedz pašam Konsultantam.

5. Darbu izpildes noteikumi

5.1. Konsultants Darbus izpilda saskaņā ar Līguma noteikumiem un Darba uzdevumu (Pielikums Nr.3), ievērojot Pasūtītāja norādījumus, ciktāl šādi norādījumi neizmaina Darba uzdevumu, Līgumu, esošos normatīvus, Līguma cenu vai Darbu izpildes termiņus.

5.2. Konsultants apņemas uzsākt Darbu izpildi uzreiz pēc Līguma abpusējas parakstīšanas un veikt Darbus līdz visu Līguma saistību pilnīgai izpildei (līdz Nodrošanas-pieņemšanas akta abpusējai parakstīšanai).

5.2.1. Puses vienojas, ka Konsultants sagatavošanās darbus objektā uzsāks nedēļā, sākot no 2022.gada 10.janvāra.

5.3. Lai pildītu Līgumā paredzētos Darbus, Konsultantam jānodarbina personāls, kas ir kvalificēts attiecīgo darbu veikšanai.

5.4. Ja Darbu izpildes vietā darbojas arī citi uzņēmēji, tad Pasūtītāja Projekta vadītājs koordinē Darbu izpildes laika grafiku saskaņošanu ar citu uzņēmēju Darbu izpildes laika grafikiem un Konsultants apņemas ievērot saskaņoto laika grafiku.

5.5. Konsultantam ir pienākums kvalitatīvi izpildīt Darbus saskaņā ar šī Līguma noteikumiem, Latvijas Republikā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem un standartiem. Darbi jāveic atbilstoši "Drošības prasības veicot darbus hidroelektrostaciju

4.4. Any changes concerning the Contract Price, the Contract Sum shall be valid only upon a written agreement by the Parties.

4.5. Any changes in the scope of the Works under the Contract shall be paid by the Employer to the Owner's Engineer only if, prior to the performance of such works, the Parties have mutually signed an agreement on changes in the scope of the Works in compliance with Clause 13.1 of the Contract, or the Parties have recorded such changes in the scope of the Works in the technical statement signed by both Parties. The Owner's Engineer's Project Manager on the Owner's Engineer's part and the Technical Director of the HPP and/or the Employer's Project Manager on the Employer's part shall be authorised to sign the above mentioned technical statement.

4.6. If the Owner's Engineer, contrary to the procedure provided for in Clause 4.5 of the Contract, commences and performs the works which are not included in the scope of the Works of the Contract and the Table of Prices (Annex No.1), the Employer is not obliged to pay for these works later when these works or the required works arising from them are completed, and these costs have to be covered by the Owner's Engineer.

5. Terms of Performance of the Works

5.1. The Owner's Engineer shall perform the Works in compliance with the Contract provisions and the Terms of Reference (Annex No.3), observing the instructions by the Employer in so far as such instructions do not modify the Terms of Reference, the Contract, the applicable standards, the Contract Price or the time for completion of the Works.

5.2. The Owner's Engineer undertakes to start execution of works right after the Contract has been signed by both Parties and to execute the works until Contract obligations are fully completed (when the Taking Over Deed is signed by both Parties).

5.2.1 The parties agree that the Owner's Engineer will start mobilization at site the week starting January 10, 2022.

5.3. To carry out the Works provided for in the Contract, the Owner's Engineer shall employ the personnel qualified for the performance of the relevant works.

5.4. If there are other contractors working at the Site of the performance of the Works, the Employer's Project Manager shall coordinate the agreement of the Time Schedule of Performance of the Works with the time schedules of other contractors and the Owner's Engineer undertakes to comply with the coordinated time schedule.

5.5. The Owner's Engineer is obliged to perform the Works in a quality manner in compliance with the provisions of this Contract, applicable laws and regulations and standards in force in the Republic of Latvia. The Works shall be performed in

hidrotehniskajās būvēs un hidroietaisēs" (LEK 037), kārtībai K233 "Darbu, kurus veic darbuuzņēmēji Ražošanas objektos, izpildes kārtība", kā arī, ievērojot ugunsdrošības, sanitāros un apkārtējās vides aizsardzības noteikumus.

5.6. Pasūtītājs bez maksas nodrošina Konsultantam darba vietu Objektā kā minimums 20 m2 platībā. Birojam tiek sniegti pakalpojumi, piemēram, siltumapgāde, ventilācija, elektrība, iknedēļas uzkopšana bez maksas. Pasūtītājs nenodrošina telekomunikāciju pakalpojumus un biroja aprīkojumus.

6. Pasūtītāja pienākumi un tiesības

6.1. Pasūtītāja ieceltie Projekta vadītāji:

6.1.1. Pļaviņu HES hidroagregāta AN3 rekonstrukcijas projektam - _____.

6.1.2. Ķeguma HES-2 hidroagregātu Nr.5 un Nr.6 rekonstrukcijas projektam _____.

Pasūtītājam ir tiesības, ar iepriekšēju rakstisku paziņojumu Konsultantam, jebkurā brīdī pēc saviem ieskatiem nomainīt savu Projekta vadītāju.

6.2. Pasūtītāja Projekta vadītājs iepazīstina Konsultantu ar Pasūtītāja uzņēmumā spēkā esošajiem, Līguma 2.punktā noteiktos Darbus reglamentējošiem normatīviem un instrukcijām, un ar Pasūtītāja uzņēmumā noteiktajiem ierobežojumiem saistībā ar COVID-19.

6.3. Pasūtītājs nodrošina Konsultantam pieeju Pasūtītāja rīcībā esošajiem dokumentiem, kartēm, plāniem un citiem materiāliem, kas nepieciešami Darbu veikšanai.

6.4. Pasūtītājs pieņem Konsultanta pienācīgi izpildīto Darbu atbilstoši Līguma noteikumiem.

6.5. Ja Pasūtītājs konstatē, ka Konsultanta personāls nav pietiekami kompetents, Pasūtītājam ir tiesības pieprasīt, lai Konsultants nomaina nekompetento personālu, kurš piedalās Darbu izpildē. Izdevumus, kuri saistīti ar personāla maiņu, sedz Konsultants.

6.6. Pasūtītājs ir tiesīgs apturēt Līguma Darbu izpildi, ja Konsultants pārkāpj ugunsdrošības, sanitāros un apkārtējās vides aizsardzības noteikumus, kā rezultātā var rasties personāla veselībai un dzīvībai bīstami apstākļi vai materiāli zaudējumi Pasūtītājam, sastādot aktu, kuru paraksta Konsultanta Projekta vadītājs, un rakstiski paziņojot Konsultantam. Šādā Līguma Darbu izpildes apturēšanas gadījumā Konsultantam ir pienākums nodrošināt, ka tā Darbu izpildē iesaistītie darbinieki/apakšuzņēmēji atkārtoti iziet darba aizsardzības un drošības instruktāžu.

compliance with the "Safety requirements working on hydro technical structures and facilities of hydro power plants" (LEK 037), Procedure K233 "The procedure of performance of work carried out by the contractors at the generation facilities", as well as in compliance with fire safety rules, sanitary norms and environmental protection regulations.

5.6. The Employer shall provide one office space at the Site free of charge of minimum 20 m2, for the use of the Owner's Engineer. The normal services of the provided offices such as heat, electricity, ventilation, weekly cleaning shall be free of charge. The telecommunication services, office equipment shall not be provided by the Employer.

6. Employer's obligations and rights

6.1. The Project Managers appointed by the Employer:

6.1.1. for Upgrade Project of Plavinas HPP unit No.3 - _____;

6.1.2. for Upgrade Project of Kegums HPP-2 units No.5 and No.6 - _____.

The Employer is entitled to replace its Project Manager at its discretion at any time by giving a prior written notice to the Owner's Engineer.

6.2. The Employer's Project Manager shall introduce the Owner's Engineer to the standards and instructions regulating the Works referred to in Clause 2 of the Contract that are valid in the Employer's company, and with the COVID – 19 restrictions set out in the Employer's company.

6.3. The Employer shall provide the Owner's Engineer with the access to the documents, maps, layouts and other materials at the disposal of the Employer that are required for the performance of the Works.

6.4. The Employer shall accept the Work duly performed by the Owner's Engineer in compliance with the Contract provisions.

6.5. The Employer is entitled to request replacement of any of the personnel involved in the performance of the Works, if the Employer has established that a specialist does not have sufficient competence. The Owner's Engineer shall bear all costs arising out of such replacement.

6.6. The Employer is entitled to suspend the performance of the Works under the Contract if the Owner's Engineer breaches fire safety rules, sanitary norms and environmental protection regulations which may result in the circumstances dangerous for the personnel's health and life or material loss to the Employer, by drawing up a deed which shall be signed by the Owner's Engineer's Project Manager and by notifying the Owner's Engineer thereof in writing. In this case of suspension of the performance of the Works under the Contract, the Owner's Engineer is obliged to ensure that the personnel/subcontractors involved in the

6.7. Pasūtītāja apstiprinātajās politikās ir noteikts, ka Pasūtītāja darbiniekiem un sadarbības partneriem, ieskaitot Konsultantu un tā apakšuzņēmējus, savā darbībā jāievēro augstus ētikas standartus. Atbilstoši politikām, gadījumā, ja Pasūtītājam rodas būtiskas aizdomas par koruptīvām vai krāpnieciskām darbībām saistībā ar Līguma izpildi, Pasūtītājam ir tiesības Darbu veikšanas laikā un 365 dienu laikā pēc Līguma izbeigšanas saskaņā ar Līguma 16.punktu, pieprasīt informāciju un/vai veikt auditu/pārbaudi saistībā ar Līguma izpildi. Audita/pārbaudes veicēju izvēlas un darbus apmaksā Pasūtītājs. Audita/pārbaudes rezultātā iegūtā informācija ir konfidenciāla un nav izpaužama trešajām personām. Pasūtītājs nodrošina, ka audita/pārbaudes veicējs ievēro šī līguma noteikumus par konfidencialitāti. Konsultantam ir pienākums šajā punktā noteiktās prasības iekļaut arī līgumos, ko tas slēdz ar apakšuzņēmējiem šī Līguma izpildes nodrošināšanai.

6.8. Ja Pasūtītājs konstatē, ka Konsultants vai tā apakšuzņēmēji nesadarbojas ar Pasūtītāju šī punkta izpildē, tad Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji ar rakstisku paziņojumu mēnesi iepriekš izbeigt Līgumu.

7. Konsultanta pienākumi un tiesības

7.1. Konsultantam ir pienākums izpildīt Līguma 2.punktā norādītos Darbus saskaņā ar Līguma noteikumiem un Darba uzdevumu, ievērojot spēkā esošos normatīvos aktus.

7.2. Konsultantam ir pienākums par saviem līdzekļiem iegūt visas nepieciešamās atļaujas (ieskaitot darba atļaujas), saskaņojumus, sertifikātus vai licences no valsts pārvaldes un pašvaldību institūcijām vai sabiedrisko pakalpojumu uzņēmumiem, ja minētie dokumenti ir nepieciešami Darbu veikšanai, to nodošanai vai šī Līguma pienācīgai izpildei.

7.3. Konsultantam ir pienākums veikt profesionālās civiltiesiskās atbildības apdrošināšanu pret Pasūtītāju. Apdrošināšanas kompensācijas limits ir ne mazāks kā Līguma cena. Konsultants iesniedz Pasūtītājam apdrošināšanas līguma kopiju vai sertifikātu, ko izsniegusi apdrošināšanas kompānija, kas apstiprina apdrošināšanas līguma spēkā esamību un sniedz informāciju par apdrošināšanas līguma vispārīgajiem noteikumiem, ne vēlāk kā 10 (desmit) dienas pirms Darbu uzsākšanas Darbu izpildes vietā (saskaņā ar Līguma 5.2.1. punktu).

performance of the Works undergo a repeated occupational health and safety briefing.

6.7. The policies approved by the Employer set forth that the Employer's personnel and cooperation partners, including the Owner's Engineer and its subcontractors, shall comply with high ethical standards in their operations. In compliance with the policies, if the Employer has a substantial suspicion of corrupt or fraudulent activities related to the fulfilment of the Contract, the Employer is entitled to request information and/or perform an audit/inspection regarding the fulfilment of the Contract during the performance of the Works and within 365 days after the termination of the Contract in compliance with Clause 16 of the Contract. The Employer shall select the performer of the audit/inspection and pay for such measures. The information obtained as a result of the audit/inspection is confidential and may not be disclosed to third parties. The Employer shall ensure that the performer of the audit/inspection complies with the confidentiality provisions of this Contract. The Owner's Engineer is obliged to include the requirements of this Clause also in the contracts concluded with its subcontractors for ensuring the performance of this Contract.

6.8. If the Employer finds that the Owner's Engineer or its subcontractors do not cooperate with the Employer in regard to the performance of this Clause, the Employer is entitled to terminate the Contract unilaterally by giving a written notice one month in advance.

7. Owner's Engineer's Obligations and Rights

7.1. The Owner's Engineer is obliged to perform the Works set forth in Clause 2 of the Contract in compliance with the Contract provisions and the Terms of Reference, while observing the applicable laws and regulations.

7.2. The Owner's Engineer is obliged to secure all the necessary permits (including work permits), approvals, certificates or licences from the state administration and municipal institutions or public service utilities companies at its own expense if such documents are required for the performance of the Works, their delivery or due performance of this Contract.

7.3. The Owner's Engineer is obliged to provide the professional third party liability insurance against the Employer. The insurance compensation limit shall be at least equal to the Contract Price. The Owner's Engineer shall submit to the Employer a copy of the insurance contract or certificate issued by the insurance company which confirms the validity of the insurance contract and provides information on the general conditions of the insurance contract not later than 10 (ten) days prior to the commencement of the Work performance at site (in line with the Contract Clause 5.2.1).

7.4. Konsultanta nozīmētais Projekta vadītājs ir _____. Projekta vadītāju Konsultants ir tiesīgs nomainīt vienīgi ar Pasūtītāja rakstisku piekrišanu, nozīmējot jaunu Projekta vadītāju ar līdzvērtīgu pieredzi un kvalifikāciju.

7.5. Konsultants Darbu izpildē ievēro visus normatīvos aktus, ieskaitot pašvaldību izdotos aktus, nacionālos standartus, kas ir spēkā attiecībā uz Darbiem. Konsultants atlīdzina Pasūtītājam zaudējumus, kas pēdējam radušies Līguma Darbu neizpildes rezultātā, ieskaitot trešo personu prasības, uzlikto naudas sodus un tml.

7.6. Konsultants ir atbildīgs par visa šī Līguma izpildei nepieciešamā darbaspēka piesaistīšanu, kā arī par visu ar to saistīto izdevumu (komandējumi, uzturs, apmešanās izmaksas, transports u.c.) segšanu. Konsultants nodrošina visas Darbu izpildei nepieciešamās Iekārtas, materiālus, ciktāl Līgumā nav noteikts pretējais. Visas izmaksas, kas saistītas ar Iekārtu izmantošanu un materiālu piegādi, ir iekļautas Līguma cenā.

7.7. Konsultants piecas dienas pirms Darbu uzsākšanas Daugavas hidroelektrostacijās caurlaižu noformēšanai un pielaišanai pie darba iesniedz Pasūtītāja Projekta vadītājam vēstuli (pēc formas, kura noteikta AS "Latvenergo" caurlaižu režīma noteikumos) ar darbinieku sarakstu, kuri strādās šī Līguma darbus.

7.8. Konsultants vienu reizi mēnesī iesniedz Pasūtītājam atskaiti par veiktajiem Darbiem, kurā apraksta līdz atskaites iesniegšanas dienai veiktos Darbus, iekļaušanos Darbu izpildes laika grafikā un jebkurus citus jautājumus, kas saistīti ar Darbu izpildi, kā arī norāda Konsultanta sagatavotos dokumentus un dokumentus, kurus Konsultants ir iesniedzis Pasūtītājam. Darbu izpildes progress jāraksturo gan fiziskajā, gan izmaksu izteiksmē, norādot procentuāli izpildīto Darbu apjomu. Atskaitē tiek pievienotas darba laika uzskaites tabulas, kurās norāda konkrētā dienā patērēto stundu skaitu, cik katrs no projektā iesaistītā personāla reāli patērējis Darbu izpildei un kādus konkrētus Darbus ir veicis. Atskaitē jāatspoguļo arī darbības plāns nākamajam periodam, kurā jānorāda personāls, kas veiks Darbus Daugavas HES un personāla mītnes zemē, veicamo Darbu apjoms un nepieciešamais dienu skaits šo Darbu veikšanai. Pasūtītājs izskata atskaiti 5 (piecu) darba dienu laikā un apstiprina to vai sniedz motivētu atteikumu. No Pasūtītāja puses atskaites par veiktajiem Darbiem apstiprina Pasūtītāja Projekta vadītājs.

7.4. The Project Manager appointed by the Owner's Engineer is _____. The Owner's Engineer is entitled to replace the Project Manager only upon the Employer's written approval by appointing a new Project Manager with equal professional experience and qualification.

7.5. The Owner's Engineer shall comply with all laws and regulations, including regulations issued by local authorities and applicable national standards related to the Works. The Owner's Engineer shall reimburse losses caused to the Employer as a result of non-performance of the Works under the Contract, including claims by third parties, imposed penalties etc.

7.6. The Owner's Engineer shall be responsible for the involvement of all the labour required for the execution of this Contract, as well as for covering all related expenses (business trips, food, accommodation costs, transportation etc.). The Owner's Engineer shall provide all Equipment and materials required for the performance of the Works unless otherwise provided for in the Contract. All costs related to the use of Equipment and delivery of materials shall be included in the Contract price.

7.7. Five days prior to the commencement of the Works at the Daugava Hydro Power Plants, the Owner's Engineer shall, for the purposes of receiving security passes and getting access to work, submit a letter to the Employer's Project Manager (using the form given in the Regulations of Latvenergo AS Pass System) with the list of the personnel who will carry out the Works under the Contract.

7.8. Once in month the Owner's Engineer shall submit to the Employer a report on performed Works where the Owner's Engineer describes the Works performed by the day of submitting the report, timeliness of the schedule of performance of the Works and any other issues connected with the performance of Works, as well states the documents prepared by the Owner's Engineer and documents that have been submitted to the Employer by the Owner's Engineer. The progress of Work performance shall be described both in physical aspect and in terms of costs stating the scope of performed Work in percentage. The report shall be supplemented with tables of working time records where the number of hours actually spent by each of the project personnel for the performance of Works in the particular day is given and exactly what works have been performed. The report shall also give the activity plan for the next period where personnel shall be given who will perform Works at the Daugava HPP and in the home country of the personnel, the scope of Work to be performed and the number of days required for the performance of this Work. The Employer will study the report within 5 (five) working days and will approve it or

7.9. Konsultants nodrošina Pasūtītāja projekta vadītājam iespēju piekļūt pie tehniskās dokumentācijas, dažādiem mērījumu un pārbažu rezultātiem vai citas informācijas, kas saistīta ar Darbu izpildi. Pēc Pasūtītāja Projekta vadītāja pieprasījuma Konsultants sniedz skaidrojumus attiecībā uz Konsultanta izstrādāto dokumentāciju vai iesniegto informāciju.

7.10. Konsultants iesniedz Pasūtītājam dokumentāciju saskaņā ar Darba uzdevumā noteiktajiem termiņiem un apjomu.

7.11. Ja Konsultanta gatavotajos dokumentos tiek atklātas kļūdas, nepilnības, neskaidrības, pretrunas, neatbilstības vai citi trūkumi, Konsultantam ir pienākums Pasūtītāja Projekta vadītāja norādītajā laika periodā uz sava rēķina veikt nepieciešamos labojumus un novērst iespējamus defektus Darbu izpildē, kas var būt radušies saistībā ar Konsultanta pieļautajām kļūdām.

7.12. Konsultants ir atbildīgs par jebkuru sava personāla darbību/bezdarbību Darbu izpildes vietā. Par nelaiemes gadījumiem, tai skaitā miesas bojājumiem, Darbu veikšanas laikā atbild Konsultants, ja vien tie nav notikuši Pasūtītāja vainas dēļ.

7.13. Ja Konsultantam Darbu izpildē ir nepieciešams iesaistīt Pasūtītāju, Konsultantam jāņem vērā Pasūtītāja darba laiks, kas ir noteikts Pasūtītāja iekšējās kārtības noteikumos un paziņots Konsultantam.

7.14. Konsultants apņemas Līguma spēkā esamības laikā nepieļaut Pasūtītāja darbinieku paralēlu (vienlaicīgu) nodarbinātību un neslēgt darba līgumus vai citus civiltiesiska rakstura līgumus par noteikta darba veikšanu ar Pasūtītāja darbinieku. Slēgt darba līgumus vai citus civiltiesiska rakstura līgumus par noteikta darba veikšanu ar Pasūtītāja darbinieku Konsultants drīkst tikai gadījumā, ja ir saņemta Pasūtītāja rakstiska piekrišana. Gadījumā, ja ir notikusi paralēla (vienlaicīga) Pasūtītāja darbinieka nodarbināšana bez Pasūtītāja piekrišanas un Konsultants nespēj pierādīt, ka ir veiktas nepieciešamās darbības, lai nodrošinātu šajā punktā Konsultantam noteiktā darbinieka paralēlas (vienlaicīgas) nodarbinātības aizlieguma izpildi (piemēram, saņemts darbinieka apliecinājums, ka starp darbinieku un Pasūtītāju nepastāv darba tiesiskās attiecības), Pasūtītājam ir tiesības aprēķināt Konsultantam līgumsodu 5 (piecu) Latvijas Republikā noteikto minimālo mēneša darba algu apmērā par katru pārkāpuma gadījumu.

give a motivated refusal. The Employer's Project Manager shall approve the reports on performed Works from the Employer's part.

7.9. The Owner's Engineer shall provide the Employer's Project Manager with access to technical documentation, various results of measurements and inspections or other information related to the performance of the Works. Upon request of the Employer's Project Manager, the Owner's Engineer shall provide explanations regarding the documentation developed or information submitted by the Owner's Engineer.

7.10. The Owner's Engineer shall submit the documentation to the Employer in compliance with the deadlines and scope set forth in the Terms of Reference.

7.11. If any errors, deficiencies, ambiguities, contradictions, non-compliances or other defects are found in the documents prepared by the Owner's Engineer, the Owner's Engineer is obliged on its own account within the time limits specified by the Employer's Project Manager to implement required corrections and eliminate the possible defects in the performance of the Works which may have been caused because of the Owner's Engineer's errors.

7.12. The Owner's Engineer shall be responsible for any action/omission by its personnel at the Site of the Performance of the Works. The Owner's Engineer shall be responsible for incidents, including bodily injuries, during the performance of the Works, except if they have been caused through the Employer's fault.

7.13. If the Owner's Engineer needs to involve the Employer in the performance of the Works, the Owner's Engineer shall take into account the working hours of the Employer as established in the Employer's internal regulations and notified to the Owner's Engineer.

7.14. During the Contract implementation the Owner's Engineer undertakes to prevent and avoid parallel (simultaneous) employment of the Employer's employees and not to enter into contracts of employment or other alike civil contracts regarding execution of certain works with the Employer's employee. The Owner's Engineer may enter into an employment contract or other alike civil contract regarding execution of certain works with an employee of the Employer only if a written consent of the Employer is received. In case if a parallel (simultaneous) employment of the Employer's employee has occurred without a written consent of the Employer and the Owner's Engineer is not able to provide an evidence that appropriate actions have been taken to ensure that the prohibition of a parallel (simultaneous) employment binding the Owner's Engineer under this Clause is fulfilled (for example, a confirmation from the employee affirming that there does not exist any employment relation between the

Puses vienojas, ka šajā punktā noteiktais nodarbinātības ierobežojums attiecināms tikai uz paralēlu (vienlaicīgu) darbinieka nodarbināšanu gan pie Pasūtītāja, gan pie Konsultanta, un tas neietekmē parastu secīgu personāla apriti darba tirgū, kuras rezultātā darbinieks izbeidz darba tiesiskās attiecības ar Pasūtītāju un nodibina darba tiesiskās attiecības ar Konsultantu.

Šajā punktā minētie nosacījumi un atbildība attiecas arī uz apakšuzņēmējiem, ievērojot Līguma 8.punktā noteikto apakšuzņēmēju iesaistīšanas kārtību un Konsultanta atbildību par apakšuzņēmēju darbību/bezdarbību kā par paša Konsultanta darbību/bezdarbību. Konsultantam ir pienākums nodrošināt šajā punktā minēto noteikumu iekļaušanu līgumā ar apakšuzņēmējiem un Konsultants ir atbildīgs par to, ja apakšuzņēmēji neievēro šajā punktā minētos noteikumus.

7.15. Konsultants izvairās no interešu konfliktiem, kas var rasties, veicot Darbus.

8. Apakšuzņēmēji

8.1. Konsultants nav tiesīgs bez saskaņošanas ar Pasūtītāju veikt Līguma Pielikumā Nr.3 minēto apakšuzņēmēju nomaiņu un/vai iesaistīt papildus apakšuzņēmēju Līguma izpildē, kuru darbu apjoms pārsniedz 10% (desmit procentus) no kopējā Līguma apjoma.

8.2. Rakstveida iesniegumam par apakšuzņēmēju maiņu vai papildus apakšuzņēmēja piesaisti vai apakšuzņēmējiem uzticēto Darbu sarakstu grozījumiem jāpievieno vienošanās protokols ar apakšuzņēmēju, kā arī apakšuzņēmēja kvalifikācijas dokumenti tādā apmērā, kā tas tika prasīts iepirkuma procedūras dokumentos.

8.3. Pasūtītājs nepiekrīt apakšuzņēmēju nomaiņai vai piesaistei, ja pastāv kāds no šādiem nosacījumiem:

8.3.1. piedāvātais apakšuzņēmējs neatbilst iepirkuma procedūras dokumentos izvirzītajām prasībām apakšuzņēmējiem;

8.3.2. tiek nomainīts apakšuzņēmējs, uz kura iespējām Konsultants balstījies, lai apliecinātu savas kvalifikācijas atbilstību iepirkuma procedūras dokumentos noteiktajām prasībām, un piedāvātajam apakšuzņēmējam nav vismaz tāda pati kvalifikācija, uz kādu Konsultants atsaucies, apliecinot savu atbilstību iepirkuma procedūrā

Employer and the employee is received), the Employer shall have the right to calculate penalty applicable to the Owner's Engineer in the amount of 5 (five) minimum monthly salaries established in the Republic of Latvia per each case of violation.

The Parties agree that the non-employment restriction set forth in this Clause shall be applicable only to a parallel (simultaneous) employment of the employee by both the Employer and by the Owner's Engineer, and it does not affect normal consecutive circulation of personnel in the labour market as a result of which the employee terminates employment relationship with the Employer and establishes the employment relationship with the Owner's Engineer.

In this Clause specified terms and responsibility shall be applied also to subcontractors, taking into consideration subcontractor involvement procedure as specified in Clause 8 and Owners engineers responsibility for subcontractors activity/inactivity as well as for Contractor's activity/inactivity. The Contractor is obliged to include terms specified in this Clause in the Contract with subcontractors and the Owners engineer is responsible that his subcontractors comply with terms specified herein.

7.15 The Owner's Engineer shall avoid any conflict of interests that may result from rendering the Works.

8. Subcontractors

8.1. The Owner's Engineer shall not be entitled to replace the subcontractors mentioned in Annex No.3 to this Contract and/or to involve additional subcontractors in the performance of this Contract without the Employer's approval, whose scope of works exceeds 10% (ten percent) from the total contractual scope of works.

8.2. Written application on replacement of subcontractors or involvement of additional subcontractors or amendments to the List of Works Assigned to the subcontractors shall be accompanied by a memorandum of agreement concluded with the subcontractors, as well as the subcontractors qualification documents in the amount requested in the documents of the procurement procedure.

8.3. The Employer shall not approve replacement or involvement of subcontractors in the event of any of the following conditions:

8.3.1 the offered subcontractors does not conform to the requirements for subcontractor stated in the procurement procedure documents;

8.3.2. the subcontractors to be replaced is the subcontractors on whose capacities the Owner's Engineer relied in order to prove the conformity of its qualifications to the requirements set forth in the procurement procedure documents, and the subcontractors offered does not hold as a minimum the same qualification the Owner's Engineer

noteiktajām prasībām, vai tas atbilst iepirkuma procedūras dokumentos minētajiem pretendentu izslēgšanas nosacījumiem;

8.3.3. apakšuzņēmēja maiņas rezultātā tiktu veikti tādi grozījumi Piedāvājumā, kas, ja sākotnēji būtu tajā iekļauti, ietekmētu piedāvājuma izvēli atbilstoši iepirkuma procedūras dokumentos noteiktajiem piedāvājuma izvērtēšanas kritērijiem.

8.4. Pasūtītājs piekrīt apakšuzņēmēja nomainai, ja uz jauno apakšuzņēmēju nav attiecināmi Līguma 8.3.punktā minētie nosacījumi, šādos gadījumos:

8.4.1. Pielikumā Nr.3 norādītais apakšuzņēmējs ir rakstveidā paziņojis par atteikšanos piedalīties Līguma izpildē;

8.4.2. Pielikumā Nr.3 norādītais apakšuzņēmējs atbilst iepirkuma dokumentos minētajiem pretendentu izslēgšanas nosacījumiem.

8.4.3. piesaistāmā apakšuzņēmēja Darbu apjoms nepārsniedz 10% (desmit procentus) no Līguma darbu apjoma.

8.5. Pasūtītājs pieņem lēmumu atļaut vai atteikt apakšuzņēmēju nomainu vai jaunu apakšuzņēmēju iesaistīšanu Līguma izpildē iespējami īsā laikā, bet ne vēlāk kā 5 (piecu) darbdienu laikā pēc tam, kad ir saņēmis visu informāciju un dokumentus, kas nepieciešami apakšuzņēmēju izvērtēšanai saskaņā ar Līguma 8.punktu. Izmaiņas apakšuzņēmēju sarakstā saskaņo HES tehniskais direktors.

8.6. Konsultanta noslēgto apakšlīgumu noteikumi nedrīkst būt pretrunā ar Līguma noteikumiem.

8.7. Konsultants uzņemas pilnu atbildību par apakšuzņēmēju veikto darbu, par izpildes termiņu ievērošanu darbiem, kurus veic apakšuzņēmēji, un nodarītajiem zaudējumiem, kā arī veic to darbu apmaksu.

8.8. Pasūtītājs neatbild par Konsultanta saistībām, kuras tas uzņemies attiecībā pret apakšuzņēmējiem un trešajām personām, lai nodrošinātu Līguma izpildi vai sakarā ar Līgumu.

8.9. Apakšuzņēmēju sarakstā jānorāda arī apakšuzņēmēju apakšuzņēmējus, ja to Darbu apjoms pārsniedz 10% (desmit procenti) no Līguma Darbu apjoma, un uz tiem attiecas Līguma 8.punktā minētie nosacījumi un noteikumi.

9. Riska pāreja

9.1. Atbildību par Darbu saglabāšanu, kā arī risku par Darbu, materiālu un iekārtu (tai skaitā Pasūtītāja iekārtas, kuras nodotas Konsultantam Darbu izpildei) bojāšanu un iznīcināšanu līdz nodošanas -

referred to when proving its conformity to the requirements set forth in the procurement procedure documents, or it meets the tenderer exclusion conditions set forth in the procurement procedure documents;

8.3.3. replacement of a subcontractors would result in such amendments to the Tender Offer which would have affected the choice of the tender offer in accordance with the tender offer assessment criteria set forth in the procurement procedure documents, if they had been included initially.

8.4. The Employer shall agree to the replacement of a subcontractors, provided that conditions referred to in Clause 8.3 of the Contract do not apply to the new subcontractors, in the following cases:

8.4.1 The subcontractors indicated in Annex 3 has submitted a written notice on withdrawal from performance of the Contract;

8.4.2. The subcontractors indicated in Annex34 meets the tenderer exclusion conditions stated in the procurement documents.

8.4.3. involved subcontractors scope of works does not exceed 10% (ten percent) from the total contractual scope of works.

8.5. The Employer adopts a decision to either permit or reject the replacement of a subcontractors or involvement of new subcontractors in performance of the Contract in the shortest possible time, however, no later than within 5 (five) business days from the date of receipt of all of the relevant information and documents required for evaluation of a subcontractors in accordance with Clause 8 of the Contract. Changes in the list of subcontractors shall be approved by the Technical Director of the HPPs.

8.6. The provisions of the subcontracts between the Owner's Engineer and subcontractors may not contradict with the provisions of this Contract.

8.7. The Owner's Engineer shall assume full responsibility for the work performed by subcontractors, for observing the time schedule of works performed by subcontractors and for the losses incurred, and shall pay for their work.

8.8. The Employer shall not be responsible for the Owner's Engineer's liabilities undertaken by it in regard to the subcontractors and third parties in order to ensure the execution of the Contract or in connection with the Contract.

8.9. The list of subcontractors shall also include subcontractors of the subcontractors if their scope of Work exceeds 10% (ten per cent) of the scope of the Contract Works, and terms and conditions of Clause 8 of the Contract shall apply to them.

9. Transfer of Risk

9.1. The Owner's Engineer shall bear responsibility for preservation of the Works, as well as the risk for damage and loss of the Works, materials and equipment (including the Employer's equipment

pieņemšanas akta parakstīšanas brīdim nes Konsultants.

9.2. Cilvēku traumu un Pasūtītāja ar Darbu izpildi nesaistītā īpašuma vai trešo personu īpašuma bojāšanas vai iznīcināšanas risku nes Konsultants, ja tas ir radies Darbu izpildes gaitā vai kā to tiešās sekas, izņemot gadījumu, ja cilvēku traumas vai kaitējums īpašumam ir radies Pasūtītāja vai viņa pārstāvju vainas dēļ. Visi nelaimes gadījumi, kas notikuši Daugavas hidroelektrostacijās, tiek izmeklēti saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.

9.3. Katra no Pusēm ir atbildīga par otram Pusei darbības vai bezdarbības rezultātā nodarītajiem tiešajiem zaudējumiem. Neviens no Pusēm nav atbildīga otram Pusei par jebkādiem netiešiem zaudējumiem, piemēram, bet ne tikai, atrautā peļņa, ražošanas zaudējumi, kapitāla izmaksas, kas saistītas ar darba pārtraukšanu.

9.4. Šajā punktā noteiktās atbildības limits nepārsniedz Līguma cenu. Tomēr šis apakšpunkts neierobežo vainīgās Puses atbildības apjomu krāpšanas, tīšas saistību nepildīšanas vai vieglprātīgas prettiesiskas rīcības gadījumā.

9.5. Puses ir atbildīgas un apņemas ievērot visus Latvijas Republikā un Pasūtītāja objektos noteiktos pasākumus saistībā ar COVID-19 ierobežošanu, t.sk., katru no Pusēm ir atbildīga par to, lai darbu izpildes vietai netiktu pielaists personāls vai trešās personas ar jau apstiprinātu COVID-19 infekciju, kā arī personas, kurām nav sadarbspējīga vakcinācijas vai pārslimošanas sertifikāta, kā arī personas, kuras nav izpildījušas Latvijas Republikas normatīvajos aktos un Pasūtītāja uzņēmumā noteiktos ierobežojumus vai saskārušās ar COVID-19 inficētām personām, vai ir ar slimībai COVID-19 raksturīgām inficēšanās pazīmēm.

Katra Puse sedz izdevumus, kas tai radušies saistībā ar noteiktajiem COVID-19 ierobežojošajiem pasākumiem un to ievērošanu.

10. Darbu pieņemšanas kārtība

10.1. Darbi tiek uzskatīti par izpildītiem, kad Pasūtītājs ir apstiprinājis projekta pabeigšanas gala atskaites un ir beidzies visu hidroagregātu garantijas termiņš. Pēc visu Līgumā noteikto Darbu izpildes tiek sastādīts un parakstīts Nodošanas-pieņemšanas akts četros eksemplāros. Līguma Darbi tiek uzskatīti par izpildītiem, kad Puses ir parakstījušas Nodošanas-pieņemšanas aktu. Nodošanas-pieņemšanas akts pēc abpusējas

that is provided to the Owner's Engineer for performance of the Works) until the signature of the Statement of Acceptance.

9.2. The Owner's Engineer shall bear the risk of personal injuries and damages to, or loss of, the Employer's property not related to the performance of the Works or property of third parties if it has been caused during the performance of the Works or as its direct consequence, except the case when personal injuries or damage to the property have been caused through the Employer's or its representatives' fault. All accidents in the Daugava Hydro Power Plants shall be investigated in compliance with the laws and regulations of the Republic of Latvia.

9.3. Each of the Parties shall be responsible for direct losses caused to the other Party due to an action or omission. Neither of the Parties shall be responsible towards the other Party for any indirect losses, including but not limited to, lost profit, production loss, capital costs relating to interruption of the work.

9.4. The total liability specified in this Clause shall not exceed the Contract Price. However, this sub-clause shall not limit liability in any case of fraud, deliberate default or reckless misconduct by the defaulting Party.

9.5. The Parties shall be responsible for and undertake to comply with all measures established in the Republic of Latvia and the Employer's sites in connection with the restriction of the spread of COVID-19, including the responsibility of each Party to ensure that the personnel or third parties with already confirmed COVID-19 infection, as well as persons without interoperable COVID 19 certificate of vaccination or recovery, as well as persons who have failed to meet the restrictions set out in the normative acts of the Republic of Latvia and in the Employer's company or have come into contact with persons infected with COVID-19, or have signs of infection characteristic of COVID-19, are not allowed on the site of the performance of the works.

Each Party shall bear its own costs incurred due to the restrictive measures set out in order to prevent the spread of COVID-19 and due to the observance of restrictive measures.

10. Procedure of Acceptance of the Works

10.1. The Works shall be deemed completed when Employer has approved the Final Project Completion Report and the Defect Liability Period of the all units has been expired and all defects have been remedied. After the completion of all the Works provided for in the Contract the Statement of Acceptance shall be drafted and signed in four copies. The Works under this Contract shall be considered as performed when the Statement of Acceptance has been signed by both Parties. The

parakstīšanas kļūst par neatņemamu Līguma sastāvdaļu.

10.2. Gadījumā, ja, pieņemot Darbus, Pasūtītājs izvirza argumentētus iebildumus vai pretenzijas, Puses, parakstot atsevišķu protokolu, vienojas par trūkumu novēršanas termiņiem. Konsultantam ir pienākums uz sava rēķina veikt šo trūkumu novēršanu. Minētajā gadījumā Nodošanas-pieņemšanas akts tiek parakstīts pēc šo trūkumu novēršanas. Ja Konsultants trūkumus nenovērš līdz Līgumā noteiktā Darbu izpildes termiņa beigām, Pasūtītājs ir tiesīgs piedzīt no Konsultanta līgumsodu Līgumā noteiktajā kārtībā.

10.3. Darbu gaitā un pēc Darbu pabeigšanas tiek noformēta un iesniegta Pasūtītājam tehniskā dokumentācija, kas norādīta Darba uzdevumā.

10.4. Pasūtītājs izskata Konsultanta iesniegtos dokumentus un sniedz Konsultantam piezīmes un komentārus, ja tādi ir, par iesniegtajiem dokumentiem 20 (divdesmit) dienu laikā no dokumenta iesniegšanas dienas. Konsultantam 7 (septiņu) dienu laikā no Pasūtītāja piezīmju un komentāru saņemšanas ir jāpapildina dokuments, ņemot vērā Pasūtītāja piezīmes un komentārus, un jāiesniedz dokuments Pasūtītājam atkārtotai izskatīšanai. Pasūtītājs 7 (septiņu) dienu laikā pēc papildinātā dokumenta saņemšanas izskata to un informē Konsultantu par tā apstiprināšanu vai nepieciešamību dokumentu papildināt un atkārtoti iesniegt Pasūtītājam izskatīšanai saskaņā ar šajā punktā noteikto kārtību.

Ja Pasūtītājs nav sniedzis Konsultantam augstāk minētās piezīmes un komentārus šajā punktā noteiktajā 20 (divdesmit) dienu laikā, tad Puses dokumentus atzīst par saskaņotiem.

10.5. Nodošanas – pieņemšanas akta parakstīšana un apstiprināšana neatbrīvo Konsultantu no atbildības par akta parakstīšanas brīdī nekonstatētiem trūkumiem, kā arī neatbrīvo Konsultantu no pienākuma veikt līgumsoda un/vai zaudējumu apmaksu.

10.6. No Pasūtītāja puses starpaktus par izpildītajiem Darbiem paraksta Pasūtītāja Projekta vadītājs, Darbu Nodošanas - pieņemšanas aktu paraksta Pasūtītāja nozīmēta Darbu nodošanas-pieņemšanas komisija, no Konsultanta puses – projekta vadītājs.

Statement of Acceptance becomes an integral part of the Contract after being signed by both Parties.

10.2. If the Employer raises motivated objections or claims during the acceptance of the Works, the Parties shall agree on the deadlines for eliminating the defects by signing a separate protocol. The Owner's Engineer shall be obliged to eliminate these defects on its own costs. In this case, the Statement of Acceptance shall be signed after the defects have been eliminated. If the Owner's Engineer fails to eliminate the defects before the end of the time for completion of the Works set forth in the Contract, the Employer shall be entitled to enforce the Contractual Penalty on the Owner's Engineer according to the procedure laid down in the Contract.

10.3. During the implementation of the Works and after their completion, technical documentation indicated in the Terms of Reference shall be prepared and submitted to the Employer.

10.4. The Employer shall study the documents submitted by the Owner's Engineer and shall give remarks and comments, if any, on them within 20 (twenty) days from the date of submission of the documents. The Owner's Engineer shall supplement the document, taking into account the Employer's remarks and comments, and submit it to the Employer for re-examination within 7 (seven) days after the receipt of the Employer's remarks and comments. Within 7 (seven) days after the receipt of supplemented document, the Employer shall study it and inform the Owner's Engineer about the approval of the document or about the necessity to supplement the document and submit it to the Employer for re-examination in accordance with the procedure set forth in this Clause.

If the Employer has not provided the above mentioned remarks and comments within the period of 20 (twenty) days defined in this Clause, the Parties shall recognize documents as approved.

10.5. The signing and approval of the Statement of Acceptance shall not release the Owner's Engineer from its responsibility for the defects which have not been found upon the signature of the Statement of Acceptance, as well as it shall not release the Owner's Engineer from the obligation to pay the Contractual Penalty and/or losses.

10.6. On behalf of the Employer, the intermediate acts on the performed Works shall be signed by the Employer's Project Manager, the Statement of Acceptance of the Works shall be signed by the Committee for Acceptance of the Works appointed by the Employer, and on behalf of the Owner's Engineer – the Owner's Engineer's Project Manager.

11. Garantija

11.1. Konsultants garantē izpildīto Darbu atbilstību vispārpieņemtajai profesionālajai praksei, Līguma noteikumiem, Darba uzdevumam, Piedāvājumam un spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.

11.2. Konsultants apliecina, ka tam un tā Darbu izpildē iesaistītajiem pārstāvjiem un darbiniekiem ir pietiekamas zināšanas, kvalifikācija un pieredze, kā arī nepieciešamās iespējas, lai veiktu šajā Līgumā minētos Darbus.

11.3. Puses garantē, ka tām ir attiecīgās pilnvaras, lai slēgtu šo Līgumu un uzņemtos tajā noteiktās tiesības un pienākumus.

12. Norēķinu kārtība

12.1. Pasūtītājs samaksu par Konsultanta veiktajiem Darbiem, kā arī par atmaksājamajiem izdevumiem veiks pēc Līguma 7.8.punktā minētās atskaites un atmaksājamus izdevumus attaisnojošu dokumentu apstiprināšanas no Pasūtītāja puses. Konsultants ir tiesīgs izrakstīt rēķinu par attiecīgo Darbu veikšanu tikai pēc iepriekš minētās atskaites apstiprināšanas no Pasūtītāja puses. Konsultanta parakstīts apstiprinātās atskaites oriģināls ir jāiesniedz Pasūtītājam kopā ar rēķinu.

12.2. Visi maksājumi tiek veikti 20 (divdesmit) dienu laikā pēc Konsultanta rēķina saņemšanas dienas, veicot pārskaitījumu uz rēķinā norādīto bankas kontu.

12.3. Puses, veicot Darbu maksas aprēķinu, ievēro šādus nosacījumus:

12.3.1. Pasūtītājs veic maksājumus par izpildītajiem Darbiem, pamatojoties uz Konsultanta personāla reāli patērēto laiku Darbu veikšanai, pēc atskaites un darba laika uzskaites tabulu apstiprināšanas saskaņā ar Pielikumā Nr.1 norādītajām personāla stundas likmēm. Personāla stundas likmēs ir jābūt iekļautai dienas naudai, visiem nodokļiem un nodevām, kas Konsultantam ir jāmaksā saistībā ar Līguma Darbu izpildi.

12.3.2. Laiks, ko Konsultanta personāls pavada ceļā saistībā ar Darbu izpildi, uzskatāms par darba laiku un ir atbilstoši apmaksājams.

12.3.3. Pasūtītājs veic maksājumus par atmaksājamiem izdevumiem (transporta izdevumi un izdevumi par viesnīcu) atbilstoši izcenojumiem, kuri norādīti šajos dokumentos (aviobiļešu pasakņi, rēķini, pavadzīmes), bet nepārsniedzot kopējo

11. Warranty

11.1. The Owner's Engineer shall guarantee the compliance of the performed Works with the generally accepted professional practice, the Contract provisions, the Terms of Reference, the Tender Offer and the applicable laws and regulations.

11.2. The Owner's Engineer shall confirm that the Owner's Engineer and its representatives and personnel involved in the performance of the Works have sufficient knowledge, qualifications and experience as well as appropriate capabilities to perform the Works specified in this Contract.

11.3. The Parties shall guarantee that they have the necessary powers to conclude this Contract and to undertake the rights and obligations under this Contract.

12. Procedure of Settlements

12.1. The Employer shall pay for the Works that have been performed by the Owner's Engineer, as well as shall pay for reimbursable expenses after approval by the Employer of the report indicated in Clause 7.8. of the Contract and the documents evidencing reimbursable expenses. The Owner's Engineer is entitled to issue an invoice for the performance of the respective Works only after the aforementioned report has been approved by the Employer. Original copy of the approved report signed by the Owner's Engineer shall be submitted to the Employer along with the invoice.

12.2. All payments shall be made within 20 (twenty) days after the day of receipt of the Owner's Engineer's invoice by making a transfer to the bank account indicated on the invoice.

12.3. The Parties shall observe the following terms when calculating the payment for the Works :

12.3.1. The Employer shall pay for the Works performed in accordance with the personnel day rates indicated in Annex No. 1, based on the time actually spent by the Owner's Engineer's personnel in the performance of the Works, after the report and tables of working time records have been approved. Personnel day rates shall include per diem allowances, all taxes and duties to be paid by the Owner's Engineer in connection with the performance of the Works under the Contract.

12.3.2. Travel time of the Owner's Engineer's personnel in connection with the performance of the Works shall be considered to be working time and shall be paid for accordingly.

12.3.3. The Employer shall pay for reimbursable expenses (travel expenses and hotel accommodation expenses) in accordance with the prices indicated in supporting documents (air ticket stubs, invoices, waybills), but not exceeding the total sum of

atmaksājamo izdevumu summu, kas norādīta Cenu tabulā (Pielikums Nr.1).

Atmaksājami izdevumi aprobežojas ar izmaksām par ierašanos pa taisnāko iespējamo ceļu, kas atrodas vistuvāk parastajai dzīvesvietai un Daugavas hidroelektrostacijām. Ceļojumiem ar lidmašīnu jānotiek ekonomiskajā klasē, ja tāda ir pieejama. Ja tiek izmantota cita ceļojumu klase, ir jāsniedz pamatojums, kas pierāda, ka ekonomiskā klase nav bijusi pieejama ceļojuma laikā. Ceļojumus, kuros nepieciešams pārvietoties pa jūru vai dzelzceļu, ir jāveic pirmajā klasē.

Pasūtītājs nepieņems nekādus attaisnojuma dokumentus, kas pierāda izdevumus, ja tie tiks iesniegti vēlāk kā 4 (četrus) mēnešus pēc šādu izdevumu rašanās datuma.

12.4. Pasūtītājs, paziņojot par to Konsultantam, ir tiesīgs aizkavēt maksājumu, ja Pasūtītājs apstrīd Darba veikšanu, par kuru tiek pieprasīta samaksa. Ja maksājums tiek aizkavēts saskaņā ar šo punktu, Pasūtītājs nav pakļauts Līgumsoda vai jebkura veida kompensāciju samaksai.

12.5. Rēķini tiek izrakstīti, atsevišķi norādot katru pozīciju un tās izcenojumu, un rēķinam tiek pievienoti nepieciešamie pamatojuma dokumenti, kas pierāda radušās izmaksas. Kā pamatojuma dokuments rēķina izrakstīšanai par veiktajiem Darbiem kalpo apstiprinātas Darba laika uzskaites tabulas, kas detalizēti parāda reālo darba laiku, ko patērējis dažādu kategoriju Konsultanta personāls šī Līguma Darbu veikšanai

12.6. Konsultantam rēķini jāizraksta saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajām prasībām.

12.7. Savlaicīgi nepiegādāts rēķins un/vai rēķins, kas neatbilst šī Līguma noteikumiem un/vai normatīvo aktu prasībām, attiecīgi pagarina rēķina samaksas termiņu par termiņu, kāds Konsultantam nepieciešams, lai novērstu trūkumus.

12.8. Par samaksas brīdi uzskatāms bankas atzīmes datums Pasūtītāja maksājuma uzdevumā.

12.9. Konsultantam 28 dienu laikā pēc Līguma parakstīšanas jāreģistrējas kā nodokļu maksātājam likuma "Par nodokļiem un nodevām" noteiktajā kārtībā.

13. Izmaiņas Līgumā

13.1. Puses, savstarpēji vienojoties, ir tiesīgas izdarīt izmaiņas Līgumā. Ikvienu Līguma izmaiņu tiek noformēta rakstveidā un abu Pušu parakstīta. Jebkuras izmaiņas vai papildinājums kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu.

reimbursable expenses specified in Table of Prices (Annex No.1).

The reimbursable expenses shall be limited to the cost of the most direct practicable route nearest to the usual place of residence and to the Daugava Hydro Power Plants. Air travel shall be by economy class, if available. In case of use of another travel class, a substantiation of the reason that economy class was not available at the time of travel shall be submitted. Journeys necessitating travel by sea or railway shall be made in first class.

The Employer will not accept any document evidencing expenses if it will be submitted later than 4 (four) months from the date the expenses were incurred.

12.4. The Employer may, after giving a notice to the Owner's Engineer, defer payment if the Employer contests the Works covered by the request for payment. When payment is deferred under this Clause, the Employer shall not be liable for payment of interests or indemnities of any kind.

12.5. Invoices shall be issued specifying each item and its price and all necessary supporting documents evidencing costs incurred shall be attached to the invoice. Approved tables of working time records, which contain a detailed reference to the actual working hours spent by different categories of the personnel in the provision of the Works under this Contract, serve as supporting document for issuing an invoice for performed Works.

12.6. The Owner's Engineer shall issue the invoices in accordance with the requirements of the laws and regulations of the Republic of Latvia.

12.7. If an invoice is not submitted on time and/or if an invoice does not comply with the Contract provisions and/or the requirements of laws and regulations, the due date of the invoice shall be extended by a period required for the Owner's Engineer to eliminate the deficiencies.

12.8. The date of the bank mark on the Employer's payment order shall be deemed to be the day of payment.

12.9. According to the existing laws and regulations of Latvia the Owner's Engineer shall within 28 days after the signing of the Contract register as the Tax payer in accordance to the Law on Taxes and Duties.

13. Modifications in the Contract

13.1. The Parties are entitled to modify the Contract by mutual agreement. All Contract modifications shall be drawn up in writing and be signed by both Parties. Any modifications or additions shall become an integral part of the Contract.

14. Īpašuma tiesības

14.1. Pasūtītājam ir īpašuma tiesības uz visiem šī Līguma ietvaros izstrādātajiem dokumentiem, veiktajām izpētēm, mērījumiem, datu analīzi un citu informāciju, neatkarīgi no šīs informācijas iegūšanas avota.

14.2. Mantiskās tiesības uz Līguma izpildes rezultātā radītajiem autortiesību objektiem pieder Pasūtītājam.

14.3. Darbi pāriet Pasūtītāja īpašumā ar brīdi, kad ir veikti visi uz tā izpildi attiecināmie maksājumi. Ar Darbu nodošanu Pasūtītājam, Konsultants bez papildus atlīdzības nodod Pasūtītājam arī autora mantiskās tiesības uz jebkādiem Darbu izpildes rezultātā radītiem autortiesību objektiem, kā arī nodrošina Pasūtītājam autora neatsaucamu piekrišanu bez papildus atlīdzības turpmāk veikt iegūtā/radītā darba pārveidojumus, grozījumus, papildinājumus bez jebkāda papildus saskaņojuma saņemšanas no autora, kā arī nodrošina autora atteikumu no tiesībām turpmākajā pieprasīt, lai izstrādātā darba izmantošana tiek pārtraukta.

14.4. Konsultants uz sava rēķina aizstāvēs Pasūtītāju pret jebkādam pret Pasūtītāju vai ar to saistīto personu celtām prasībām, kurās apgalvots, ka kāda Darbu daļa, kas nodota Pasūtītājam saskaņā ar šo Līgumu, pārkāpj kādu patentu vai autortiesības. Konsultants sedz visas izmaksas un maksā zaudējumu atlīdzību, kas piespiesta trešajām personām – prasītājām, ar nosacījumu, ka Pasūtītājs sniedz Konsultantam pietiekamu palīdzību un atļauj tam pēc saviem ieskatiem aizstāvēties pret šo prasību vai nokārtot to.

14.5. Konsultants pēc saviem ieskatiem un uz sava rēķina nodrošina Pasūtītājam tiesības turpināt izmantot Darbus tādā veidā, lai tas neradītu pārkāpumus. Ja šādi līdzekļi nav reāli iespējami, tad Konsultants sedz Pasūtītājam tādējādi radītos zaudējumus.

14.6. Visa informācija un dokumentācija, kuru Konsultants saņem no Pasūtītāja vai iegūst Darbu izpildes procesā, ir konfidenciāla un izmantojama vienīgi Darbu izpildei. Tās izmantošana citiem mērķiem ir pieļaujama vienīgi ar Pasūtītāja rakstisku piekrišanu katrā atsevišķā gadījumā. Puses apņemas ievērot konfidencialitāti savstarpējās attiecībās. Puses vienojas, ka konfidencialitātes neievērošana ir rupjš Līguma noteikumu pārkāpums, kas cietušajai Pusei dod tiesības prasīt zaudējumu atlīdzību.

14. Ownership Rights

14.1. The Employer shall have ownership rights to all the developed documents, carried out surveys, measurements, data analysis and other information within this Contract irrespective of the source of obtaining such information.

14.2. The Employer shall have the economic rights to the objects of copyright developed as a result of the Contract performance.

14.3. The Works shall pass into ownership of the Employer when all payments attributable to their performance have been made. By handing over the Works to the Employer, the Owner's Engineer shall, without any additional reimbursement, confer to the Employer also the economic rights of the author to any of the objects of copyright developed as a result of the Work performance, as well shall ensure that the Employer has, without paying an additional reimbursement, an irrevocable consent of the author to modify, revise, supplement the obtained/developed work without receiving any additional agreement of the author, as well as shall ensure the author's refusal of the right to stop the future use of the developed work.

14.4. The Owner's Engineer shall defend the Employer at its own cost against any claims advanced to the Employer or persons related to the Employer declaring that any part of Works delivered to the Employer under the Contract infringes any patent or copyrights. The Owner's Engineer shall cover all expenses and indemnify against any losses awarded to the third parties - claimants, provided that the Employer gives to the Owner's Engineer all reasonable assistance and allows him at his own discretion to defend against this claim or to settle it.

14.5. The Owner's Engineer shall, at its own discretion and its own costs, ensure the rights of the Employer to continue to use the Works in such a way that does not cause any infringement. If such a way is not possible, the Owner's Engineer shall cover damages incurred by the Employer due to this issue.

14.6. All the information and documentation received by the Owner's Engineer from the Employer or obtained by the Contractor during performance of the Works is confidential and it shall be used exclusively for the performance of the Works. Its application for other purposes can be permitted only with the Employer's written agreement in each separate case. The Parties undertake to observe the obligation of confidentiality in their mutual relations. The Parties agree that non-compliance with the obligation of confidentiality is a serious infringement of the provisions of the Contract which entitles the injured Party to claim damages.

14.7. Līguma numurs, Līguma veids, noslēgšanas datums, Līguma summa, Līguma darbu izpildes laiks ir trešajām personām publiski pieejama informācija.

14.8. Šajā punktā minētās tiesības Pasūtītājs ir tiesīgs nodot un/vai pārdot citām personām.

15. Līgumsods

15.1. Konsultantam ir pienākums veikt Darbus ar Pasūtītāju saskaņotajos termiņos. Ja Darbi netiek pabeigti minētajos termiņos, Konsultants maksā Pasūtītājam līgumsodu 0,15% apmērā no Līguma cenas par katru nokavēto dienu, nepārsniedzot maksimālo apjomu 10% apmērā no Līguma cenas. Minēto līgumsodu Pasūtītājs ir tiesīgs ieturēt no Konsultantam izmaksājamās summas.

15.2. Ja Pasūtītājs aizkavē šajā Līgumā noteiktos maksājuma termiņus, Pasūtītājs maksā Konsultantam par katru nokavēto dienu līgumsodu 0,15 % apmērā no aizkavēto maksājumu summas bez PVN, taču ne vairāk kā 10% no aizkavēto maksājumu summas bez PVN. Šajā punktā noteiktais līgumsods netiek aprēķināts gadījumos, kad Uzņēmējam ir piemērotas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas un tādēļ maksājumu veikt nav iespējams.

15.3. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Puses no turpmākās Līguma izpildes un zaudējumu atlīdzināšanas.

15.4. Līgumsods ir jāsamaksā 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc rēķina saņemšanas no cietušās Puses.

16. Līguma izbeigšana

16.1. Līgums var tikt izbeigts, Pusēm par to vienojoties vai šajā punktā noteiktajā kārtībā.

16.2. Pasūtītājs var ar rakstveida paziņojumu Konsultantam vienpusēji izbeigt Līgumu vai tā daļu, ja:

16.2.1. Konsultants Līgumā noteiktajā termiņā nav uzsācis Darbu izpildi (t.sk., Darbu programmas izstrādi saskaņā ar Līguma laika grafiku), vai nespēj veikt Darbus Līgumā noteiktajos termiņos un ir sasniegts maksimālais Līgumsoda apmērs;

16.2.1.1. nav uzsācis Darbu izpildi (t.sk., Darbu programmas izstrādi saskaņā ar Līguma laika grafiku);
vai

14.7. The Contract number, the type of Contract, the date of conclusion, the Contract Sum and the time for completion of the Works under the Contract shall be the information publicly available to third parties.

14.8. The Employer is entitled to transfer and/or sell the rights set forth in this Clause to other persons.

15. Contractual Penalty

15.1. The Owner's Engineer is obliged to complete the performance of the Works within the terms agreed with the Employer. If the Works are not completed within the aforementioned time for completion, the Owner's Engineer shall pay the Employer a Contractual Penalty of 0,15% of the Contract Price for each day of delay, but not exceeding the maximum amount of 10% of the Contract Price. The Employer is entitled to deduct the Contractual Penalty from the amount payable to the Owner's Engineer.

15.2. If the Employer fails to make payments within the time limits set forth in this Contract, the Employer shall pay the Owner's Engineer a Contractual Penalty of 0,15% of the delayed amount, VAT excluding, for each day of delay, but not more than 10% of the delayed amount VAT excluding. The condition referred to in this Clause shall not apply, if international or national sanctions or serious sanctions affecting interests of the financial and capital market imposed by member states of the European Union or the North Atlantic Treaty Organization to the Owner's Engineer are applied and therefore the payment cannot be made.

15.3. The payment of the Contractual Penalty shall not relieve the Parties of the further performance of the Contract and the indemnification of damages.

15.4. The contractual penalty shall be paid within 30 (thirty) days after receipt of the invoice from the Party which has suffered damage.

16. Termination of the Contract

16.1. The Contract may be terminated by the Parties' agreement or according to the procedure laid down in this Clause.

16.2. The Employer may unilaterally terminate the Contract or any part thereof by giving a written notification to the Owner's Engineer, if:

16.2.1. The Owner's Engineer has not commenced the performance of the Works on the date specified in the Contract (including the commencement of development of the Work Programme in compliance with the Contract time schedule) or is not able to perform the Works within the deadlines set forth in the Contract, and the maximum amount of the Contractual Penalty has been achieved;

16.2.1.1. has not commenced the performance of the Works on the date specified in the Contract (including the commencement of development of

16.2.1.2. 60 (sešdesmit) kalendāro dienu laikā pēc līguma noslēgšanas nav veicis ārvalstu speciālista profesionālās kvalifikācijas atzīšanu Latvijā īslaicīgu profesionālo pakalpojumu būvuzraudzības jomā sniegšanai saskaņā ar Latvijas Republikas likuma "Par reglamentētajām profesijām un profesionālās kvalifikācijas atzīšanu" prasībām vai nav veicis speciālista nomainīšanu pret citu speciālistu ar atbilstošu kvalifikāciju (sertifikāciju);
vai

16.2.1.3. nespēj veikt Darbus Līgumā noteiktajos termiņos.

16.2.2. Konsultants nepilda kādas Līgumā noteiktās saistības vai pienākumus, un, ja Konsultants šādu neizpildi nav novērsis 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc attiecīga rakstiska Pasūtītāja paziņojuma saņemšanas;

16.2.3. Konsultants vai persona, kura ir Konsultanta valdes vai padomes loceklis, pārstāvētiesīgā persona vai prokūrists, vai persona, kura ir pilnvarota pārstāvēt Konsultantu darbībā, kas saistīta ar filiāli, ar tādu prokurora priekšrakstu par sodu vai tiesas spriedumu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams, ir atzīta par vainīgu vai tai ir piemērots piespiedu ietekmēšanas līdzeklis par jebkuru no šādiem noziedzīgiem nodarījumiem:

16.2.3.1. noziedzīgas organizācijas izveidošana, vadīšana, iesaistīšanās tajā vai tās sastāvā ietilpstošā organizētā grupā vai citā noziedzīgā formējumā vai piedalīšanās šādas organizācijas izdarītajos noziedzīgajos nodarījumos;

16.2.3.2. kukuļņemšana, kukuļdošana, kukuļa piesavināšanās, starpniecība kukuļošanā, neatļauta piedalīšanās mantiskos darījumos, neatļauta labumu pieņemšana, komerciāla uzpirkšana, labuma prettiesiska pieprasīšana, pieņemšana vai došana, tirgošanās ar ietekmi;

16.2.3.3. krāpšana, piesavināšanās vai noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizēšana;

16.2.3.4. terorisms, terorisma finansēšana, teroristu grupas izveide vai organizēšana, ceļošana terorisma nolūkā, terorisma attaisnošana, aicinājums uz terorismu, terorisma draudi vai personas vervēšana un apmācīšana terora aktu veikšanai;

16.2.3.5. cilvēku tirdzniecība;

16.2.3.6. izvairīšanās no nodokļu vai tiem pielīdzināto maksājumu nomaksas;

the Work Programme in compliance with the Contract time schedule);

or

16.2.1.2. within 60 (sixty) calendar days after the Contract has been concluded hasn't provided the recognition of foreign specialist professional qualification in Latvia by providing short term professional services in field of Supervision of Construction in accordance to the requirements of the Law of the Republic of Latvia "On the Regulated Professions and the Recognition of Professional Qualifications" or has not replaced the specialist by another specialist with corresponding qualification (certification);

or

16.2.1.3. is not able to perform the Works within the deadlines set forth in the Contract.;

16.2.2. The Owner's Engineer does not comply with the obligations or duties set forth in the Contract, and the Owner's Engineer has not eliminated such non-compliance within 30 (thirty) days following receipt of the relevant written Employer's notice;

16.2.3. The Owner's Engineer or a person who is a Member of the Owner's Engineer's Management Board or Supervisory Board, a person holding the authority of representation or a commercial Power of Attorney, or a person who is authorised to represent the Owner's Engineer in actions related to a branch office, on the basis of the prosecutor's penal order or a court judgement which has entered into force and has become indisputable and non-appealable, has been declared guilty or an enforcement measure has been applied to him/her for any of the below listed criminal offences:

16.2.3.1. establishment or management of a criminal organisation, involvement therein or in an organised group therein or in any other criminal formation or participation in criminal offences committed by such an organisation;

16.2.3.2. bribetaking, bribing, misappropriation of bribe, mediation in bribery, unlawful participation in property transactions, illicit acceptance of benefits, commercial bribery, unlawful requesting, accepting or giving a benefit, trading in influence;

16.2.3.3. fraud, embezzlement or money laundering;

16.2.3.4. terrorism, terrorism financing, creating or organising a terrorist group, travel for terrorism purposes, acquittal of terrorism, incitement to terrorism, terror threats or recruitment or training or persons to carry out acts of terrorism;

16.2.3.5. human trafficking;

16.2.3.6. evasion of taxes or payments equal to taxes;

16.2.4. Konsultants ar tādu kompetentās institūcijas lēmumu vai tiesas spriedumu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams, ir atzīts par vainīgu konkurences tiesību pārkāpumā, kas izpaužas kā horizontālā karteļa vienošanās, izņemot gadījumu, kad attiecīgā institūcija, konstatējot konkurences tiesību pārkāpumu, par sadarbību iecietības programmas ietvaros Konsultantu ir atbrīvojuši no naudas soda vai samazinājusi naudas sodu;

16.2.5. ir pasludināts Konsultanta maksātnespējas process, apturēta Konsultanta saimnieciskā darbība vai Konsultants tiek likvidēts;;

16.2.6. Konsultants ar kompetentās institūcijas lēmumu, prokurora priekšrakstu par sodu vai tiesas spriedumu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams, ir atzīts par vainīgu pārkāpumā, kas izpaužas kā:

16.2.6.1. vienas vai vairāku personu nodarbināšana, ja tām nav nepieciešamās darba atļaujas vai tās nav tiesīgas uzturēties Eiropas Savienības dalībvalstī;

16.2.6.2. personas nodarbināšana bez rakstveidā noslēgta darba līguma, normatīvajos aktos noteiktajā termiņā neiesniedzot par šo personu informatīvo deklarāciju par darbiniekiem, kas iesniedzama par personām, kuras uzsāk darbu.

16.2.7. tiek konstatēts, ka Konsultants, piedaloties iepirkuma procedūrā, ir sniedzis nepatiesu informāciju tā kvalifikācijas novērtēšanai;

16.2.8. tiek konstatēts, ka Konsultants vai jebkurš no Konsultanta personāla, pārstāvjiem vai apakšuzņēmējiem jebkurai personai ir devis vai piedāvājis (tieši vai netieši) jebkāda veida kukuli, dāvanu, pateicības naudu, komisijas naudu vai citu vērtīgu lietu kā pamudinājumu vai atlīdzību par jebkādas darbības veikšanu vai neveikšanu, vai par labvēlības vai nelabvēlības izrādīšanu vai neizrādīšanu jebkādai personai saistībā ar Līgumu;

16.2.9. Konsultants vai jebkurš no Konsultanta personāla, pārstāvjiem vai apakšuzņēmējiem likumā noteiktajā kārtībā ir atzīts par vainīgo prettiesiskā rīcībā saistībā ar Līguma izpildi;

16.2.10. Konsultants vai jebkurš no Konsultanta personāla, pārstāvjiem vai apakšuzņēmējiem ir iesaistīts darījumu attiecībās, kas rada interešu konflikta situāciju attiecībā uz Līguma izpildi;

16.2.11. audita rezultātā (kamēr Līgums ir spēkā) tiek konstatētas pretlikumīgas darbības no Konsultanta puses saistībā ar Līguma izpildi.

16.2.4. the Owner's Engineer, on the basis of the decision of a competent institution or a court judgement which has entered into force and has become indisputable and non-appealable, has been declared guilty for violation of the competition law manifested as a horizontal cartel agreement, except the cases when the relevant institution, upon establishing the violation of the competition law, has released the Owner's Engineer from a payment of a fine or has reduced the fine due to cooperation within the tolerance programme;

16.2.5. insolvency proceedings of the Owner's Engineer have been declared, the economic activity of the Owner's Engineer has been suspended or the Owner's Engineer is being liquidated;

16.2.6. The Owner's Engineer, on the basis of the decision of a competent institution, the prosecutor's penal order or a court judgement which has entered into force and has become indisputable and non-appealable, has been declared guilty for a violation manifested as:

16.2.6.1 employment of one or several persons if they do not have necessary work permits or are not entitled to stay in a Member State of the European Union;

16.2.6.2 employment of a person without signing a written employment contract and without submitting the information declaration on employees which needs to be submitted on persons commencing employment regarding this person within the time limits set forth in laws and regulations.

16.2.7. it is found that the Owner's Engineer has provided false information for evaluation of its qualification when participating in the procurement procedure;

16.2.8. it is found that the Owner's Engineer or any of the Owner's Engineer's personnel, representatives or subcontractors has given or offered (directly or indirectly) to any person any kind of bribe, gift, gratitude money, commissions or other valuable things as an inducement or reward for taking any action or omission to act, or for showing favour or disfavour to any person in connection with the Contract;

16.2.9. The Owner's Engineer or any of the Owner's Engineer's personnel, representatives or subcontractors has been found guilty of illegal action according to the law regarding the implementation of the Contract;

16.2.10. The Owner's Engineer or any of the Owner's Engineer's personnel, representatives or subcontractors is involved in business relationship causing a conflict of interest situation in relation to the performance of the Contract;

16.2.11. any illegal activities by the Owner's Engineer in relation to the performance of the Contract are found as a result of an audit (during the validity of the Contract);

16.2.12. Konsultantam atbilstoši "Starptautisko un Latvijas Republikas nacionālo sankciju likumam" līguma izpildes laikā ir piemērotas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas, ja tādēļ Līgumu izpildīt nav iespējams.

16.2.13. Konsultants ir izdarījis smagu profesionālās darbības pārkāpumu, kas liek apšaubīt tā godīgumu, vai nav pildījis ar Pasūtītāju noslēgto iepirkuma līgumu, un šis fakts ir atzīts ar tādu kompetentas institūcijas lēmumu, tiesas spriedumu vai prokurora priekšrakstu par sodu, kas stāties spēkā un kļūvis neapstrīdams un nepārsūdzams;

16.3. Pasūtītājs ir tiesīgs apturēt Līguma darbību un/vai vienpusēji izbeigt Līgumu ražošanas apstākļu dēļ, rakstiski paziņojot par to Konsultantam ne mazāk kā 30 (trīsdesmit) dienas iepriekš un minot apturēšanas un/vai izbeigšanas iemeslu.

16.4. Šajā punktā minētā Līguma izbeigšana neierobežo Pasūtītāja tiesības uz zaudējumu atlīdzību un Līgumsodu (neattiecas uz Līguma 16.8.punktā noteikto izņēmumu).

16.5. Konsultants 16.2. un 16.3. punktā minētā Līguma izbeigšanas gadījumā 5 (piecu) dienu laikā no 16.2. un 16.3.punktā minētā paziņojuma saņemšanas dienas nodod visu dokumentāciju, kura ir attiecināma uz Darbiem, kā arī nodod izpildītos Darbus. Pasūtītājs Darbus pieņem tādā apjomā, kādā tie ir izpildīti, atbilst Līguma noteikumiem, ir kvalitatīvi, un kurus Pasūtītājs var turpmāk izmantot, kā arī samaksā par pieņemtajiem Darbiem saskaņā ar nodošanas- pieņemšanas aktu un Cenu tabulu, atskaitot no šīs summas Pasūtītājam pienākošos Līgumsoda un zaudējumu atlīdzības apmēru. Darbu pieņemšana tiek noformēta ar Pušu parakstītu nodošanas- pieņemšanas aktu. Savstarpējie norēķini tiek veikti 30 (trīsdesmit) dienu laikā no iepriekšminētā akta parakstīšanas dienas.

16.6. Gadījumā, ja Līgums tiek izbeigts Līguma 16.2.1. - 16.2.13.punktos minētajos gadījumos, Pasūtītājs ir tiesīgs piemērot Konsultantam līgumsodu 10% apmērā no Līguma cenas.

16.2.12. International or national sanctions according to the Law on International Sanctions and National Sanctions of the Republic of Latvia or major sanctions by a member state of the European Union or the North Atlantic Treaty Organization affecting the interests of the financial and capital market that make the implementation of the Contract impossible have been imposed, during the performance of the Contract, against the Owner's Engineer;

16.2.13. If the Owner's Engineer has committed a serious breach of professional activity which is the reason for contesting its honesty, or has not fulfilled obligations of the procurement contract entered into with the Employer and this has been declared by the decision of a competent institution, a court judgement or a prosecutor's penal order which has entered into force and has become indisputable and non-appealable.

16.3. The Employer is entitled to suspend and/or terminate the Contract unilaterally due to specific production conditions by giving a written notice to the Owner's Engineer no later than 30 (thirty) days in advance and specifying the reason for the suspension and/or termination.

16.4. Termination of the Contract referred to in this Clause shall not restrict the Employer's entitlement to receive the compensation for losses and Contractual Penalty (shall not apply to the exception specified in Clause 16.8. of the Contract).

16.5. In case of the Contract termination referred to in Clause 16.2 and 16.3, the Owner's Engineer shall transfer all the documentation related to the Works and deliver the completed Works within 5 (five) days from the date of receipt of the notice referred to in Clause 16.2 or 16.3. The Employer shall accept the Works, which can be further used by the Employer, according to the extent of their completion, compliance with the Contract provisions and the quality of completion and pay for the accepted Works according to the Statement of Acceptance and the Table of Prices, deducting the amount of Contractual Penalty and damages due to the Employer from this amount. The acceptance of the Works shall be recorded in the Statement of Acceptance signed by the Parties. Mutual settlements shall be made within 30 (thirty) days from the date of the signature of the Statement of Acceptance.

16.6. In case of the Contract termination referred to in Clauses 16.2.1 – 16.2.13, the Employer is entitled to impose a Contractual Penalty amounting to 10% of the Contract Price upon the Owner's Engineer.

16.7. Konsultantam ir tiesības ar rakstveida paziņojumu Pasūtītājam vienpusēji apturēt vai izbeigt līgumu, ja Pasūtītājs saskaņā ar Līguma 12.7.punktu nav veicis maksājumus par izpildītajiem Darbiem, kas ir pieņemti kā norādīts Līgumā, un Pasūtītāja kavējums ir sasniedzis vismaz 30 (trīsdesmit) dienas. Šī punkta nosacījumi neattiecas uz gadījumiem, kad Konsultantam ir piemērotas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas un tādēļ maksājumu veikt nav iespējams.

16.8. Puses nenes atbildību viena pret otru par saistību izpildes nokavējumu vai saistību neizpildi vispār, ja Puse ir rīkojusies ar atbilstošu profesionālo rūpību un tādēļ nav vainojama par saistību izpildes nokavējumu vai saistību neizpildi vispār COVID-19 izplatības vai ar tā ierobežošanu saistīto pasākumu dēļ, kuri ir stājušies spēkā pēc Konsultanta piedāvājuma iesniegšanas vai šī Līguma noslēgšanas dienas, tajā skaitā, Puse nepiemēro otrai Pusei kavējuma procentus, līgumsodus un neprasa minēto iemeslu dēļ radīto zaudējumu vai citu izmaksu atlīdzināšanu.

COVID-19 ietekmētajai Pusei ir pienākums nekavējoties informēt otru Pusi par saistību izpildes nokavējuma termiņiem un plānotajiem Darbu izpildes termiņiem un/vai saistību neizpildes apstākļiem.

COVID-19 ietekmētajai Pusei ir pienākums pēc otras Puses pieprasījuma pierādīt paziņojumā norādītos apstākļus, tajā skaitā to, ka cēlonis saistību izpildes nokavējumam vai saistību neizpildei vispār ir COVID-19 un ka tā ir rīkojusies ar atbilstošu profesionālo rūpību, lai novērstu saistību izpildes nokavējumu vai saistību neizpildi. Gadījumā, ja COVID-19 izplatības vai ar tā ierobežošanu saistīto pasākumu dēļ Pusēm nav iespējams turpināt saistību izpildi, Pusēm vienojoties ir tiesības izbeigt Līgumu.

Pusei ir tiesības Līgumu izbeigt arī vienpusēji gadījumā, ja COVID-19 izplatības vai ar tā ierobežošanu saistīto pasākumu dēļ otrai Pusei nav iespējams turpināt Līguma saistību izpildi ilgāk kā 90 (deviņdesmit) dienas.

17. Force Majeure (Nepārvarama vara)

17.1. Puses nav pakļautas zaudējumu atlīdzībai, nokavējuma procentu vai Līgumsoda samaksai, ja Līguma izpilde ir nokavēta vai Līgums nav ticis

16.7. The Owner's Engineer has the right to suspend or terminate the Contract unilaterally by sending a written notice to the Employer if the Employer has failed to settle the payments under the Contract Clause 12.7 for the Works fulfilled and accepted as specified in the Contract and the delay of the Employer lasts at least 30 (thirty) days. The condition set out in this Clause shall not apply where the Owner's Engineer has been subject to international or national sanctions or sanctions imposed by a Member State of the European Union or a Member State of the North Atlantic Treaty Organization that significantly affects the financial and capital market interests and, therefore, the payment cannot be taken.

16.8 No Party shall be liable towards the other Party for delay or non-performance of its obligations at all if the Party has acted with the appropriate professional diligence and therefore cannot be blamed for delay or non-performance of its obligations at all due to COVID-19 outbreak or due to restrictive measures related to these activities, which have entered into force after the submission of the Owner's Engineer Tender Offer or after the day of the conclusion of the Contract, including that any delay interests, contractual penalties shall not be imposed by the Party to the other Party and reimbursement of any damages, losses or other costs shall not be demanded due to aforementioned reasons.

The Party affected by COVID-19 is obliged to notify the other Party immediately about the period of delay and the planned time of performance of the Works and/or circumstances of non-performance of its obligations.

Upon request of the other Party, the Party affected by COVID-19 shall bear the burden of proof regarding the circumstances given in the notice, including that the delay or non-performance of obligations at all is caused by COVID-19, and that the Party has acted with the appropriate professional diligence to prevent the delay or non-performance of its obligations.

If due to the COVID-19 outbreak or due to restrictive measures related to these activities the performance of its obligations is not possible the Parties may, upon mutual agreement, terminate the Contract.

The Party is also entitled to terminate the Contract unilaterally if due to the COVID-19 outbreak or due to restrictive measures related to these activities it is not possible for the other Party to continue the performance of contractual obligations more than 90 (ninety) days.

17. Force Majeure

17.1. The Parties shall not be subject to payment of damages, delay interest or Contractual Penalty if performance of the Contract is delayed or if the

pienācīgi izpildīts *Force Majeure* gadījumā. Šī punkta noteikumi nav attiecināmi uz gadījumiem, kad *Force Majeure* ir radusies jau pēc tam, kad attiecīgā Puse ir nokavējusi saistību izpildi.

17.2. Šajā punktā *Force Majeure* nozīmē nekontrolējamu notikumu, kas nevarēja tikt paredzēts un kuru attiecīgā Puse nevar iespaidot, un kas nav saistīts ar tās kvalifikāciju, vainu vai nolaidību. Par šādiem notikumiem tiek uzskatīti tādi, kas ietekmē Pušu iespēju veikt Līguma izpildi, tādi kā, bet ne tikai: kari, revolūcijas, ugunsgrēki, epidēmijas un pandēmijas, plūdi, likumdevēja, izpildinstitūciju un tiesu darbības un to pieņemtie akti.

17.3. Par nepārvaramas varas apstākli nevar tikt atzīts apakšuzņēmēju, piegādātāju un citu iesaistīto personu saistību neizpilde, vai nesavlaicīga izpilde.

17.4. Ja izceļas *Force Majeure* situācija, Puse, kura nevar veikt Līguma izpildi, nekavējoties, bet ne vēlāk kā 7 (septiņu) dienu laikā, rakstiski paziņo otrai Pusei par šādiem apstākļiem, to cēloņiem un paredzamo ilgumu. Ja Puses nav vienojušās savādāk, tad abas Puses turpina pildīt savas saistības saskaņā ar Līgumu tādā apmērā, kādā to nav ierobežojusi *Force Majeure*. Attiecībā uz pārējām Līguma saistībām to izpildes laiks tiek pagarināts par laika periodu, kas nepārsniedz termiņu, kādā darbojas *Force Majeure* apstākļi.

17.5. Gadījumā, ja *Force Majeure* apstākļu ietekme turpinās ilgāk par 4 (četriem) mēnešiem un Puses neredz iespēju turpināt šī Līguma izpildi, jebkurai no Pusēm ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu.

18. Piemērojamie normatīvie akti un strīdu atrisināšanas kārtība

18.1. Visas domstarpības un strīdi, kādi izceļas starp Pusēm saistībā ar Līguma izpildi, tiek atrisināti savstarpēju pārrunu ceļā, ja nepieciešams, papildinot vai grozot Līguma tekstu.

18.2. Puses var vienoties par ekspertu komisijas (līdz trim ekspertiem) iesaistīšanu strīda risināšanā, kuras slēdziens ir izšķirošs. Ekspertu komisijas izdevumus Puses sedz vienādās daļās.

18.3. Ja Puses nespēj strīdu atrisināt savstarpēju pārrunu rezultātā, kā arī nevienojas par ekspertu komisijas iesaistīšanu strīda risināšanā, Puses to risina tiesā Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktā kārtībā.

18.4. Līgums ir noslēgts, tiek interpretēts un pildīts saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību

Contract has not been duly performed due to the *Force Majeure*. The provisions of this Clause are not applicable to situations when the *Force Majeure* has emerged after the relevant Party has already delayed performance of obligations.

17.2. For the purpose of this Clause, *Force Majeure* means an uncontrollable event which could not have been predicted and which the relevant Party could not influence and which is not related to its qualifications, fault or negligence. The above events include the ones which impact the Parties' ability to perform the Contract, including but not limited to: wars, revolutions, fires, epidemic and pandemic, floods, actions by the legislator, executive institutions and courts and regulations adopted by them.

17.3. Non-performance of obligations by subcontractors, suppliers and other involved persons or delay of such performance cannot be deemed a *Force Majeure* condition.

17.4. If there is a *Force Majeure* situation, the Party which is unable to perform the Contract shall notify the other Party of such circumstances, their causes and expected length in writing immediately, but no later than within 7 (seven) days. If the Parties have not agreed otherwise, both Parties shall continue the performance of their obligations in compliance with the Contract to the extent not restricted by the *Force Majeure*. With regard to the other Contract obligations, their completion deadline shall be extended by the time period which does not exceed the period during which the *Force Majeure* conditions exist.

17.5. If the impact by *Force Majeure* conditions lasts more than four (4) months and the Parties do not see a possibility to continue the performance of this Contract, either of the Parties is entitled to terminate the Contract unilaterally.

18. Applicable Laws and Regulations and Dispute Settlement Procedure

18.1. All disagreements and disputes arising between the Parties in relation to performance of the Contract shall be solved by mutual negotiations by supplementing or amending the Contract text if required.

18.2. The Parties may agree on involving an experts' committee (consisting of up to three experts) in the resolution of a dispute, and the opinion of such a committee shall be final. The Parties shall cover the expenses of the experts' committee in equal parts.

18.3. If the Parties cannot resolve a dispute by mutual negotiation and do not agree on involving the experts' committee in the resolution of a dispute, the Parties shall resolve the dispute according to the procedure laid down in the laws and regulations of the Republic of Latvia.

18.4. The Contract has been concluded, is interpreted and performed in compliance with the

normatīvajiem aktiem. Kādam no šī Līguma noteikumiem zaudējot spēku tiesību normatīvo aktu izmaiņu gadījumā, Līgums nezaudē spēku tā pārējos punktos un šādā gadījumā Pusēm ir pienākums piemērot Līgumu spēkā esošo tiesību normatīvo aktu prasībām.

19. Fizisko personu datu aizsardzība

19.1. Nolūkā nodrošināt normatīvo aktu prasību un Līguma izpildi, tostarp nepieciešamās informācijas apriti, un ievērot Pušu leģitīmās intereses, Pusēm ir tiesības apstrādāt no otras Puses iegūtos fizisko personu datus (piemēram, Pušu pārstāvju un/vai kontaktpersonu, darbinieku vai apakšuzņēmēju darbinieku identificējošo informāciju un kontaktinformāciju), ievērojot normatīvajos aktos noteiktās prasības šādu datu apstrādei un aizsardzībai, tostarp, bet ne tikai, Eiropas Parlamenta un Padomes 2016.gada 27.aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK (Vispārīgā datu aizsardzības regula) prasības.

19.2. Pasūtītājs apstrādā Konsultanta pārstāvju un/vai kontaktpersonu, darbinieku vai apakšuzņēmēju darbinieku personas datus saskaņā ar Pasūtītāja izstrādātājiem un mājaslapā izvietotajiem Klientu personas datu apstrādes principiem šādiem mērķiem, bet ne tikai: Caurlaižu režīma nodrošināšana, Līguma Darbiem noteiktās zonas piekļuves nodrošināšana, Darba aizsardzības reģistrācijas un uzskaites žurnālu uzturēšana, Līguma izpildei nepieciešamās dokumentācijas (t.sk. Tehniskā projekta, Darbu veikšanas projekta, būvdarbu veikšanai nepieciešamās dokumentācijas) uzturēšana, izmantošana un saglabāšana, personāla kvalifikācijas pārbaude, AS "Latvenergo" objektu apsardzes nodrošināšana.

19.3. Puse, kura nodod otrai Pusei fizisko personu datus apstrādei, atbild par attiecīgo datu subjektu personas datu apstrādes tiesiskā pamata nodrošināšanu. Puse, kura Līguma izpildes ietvaros iegūst fizisko personu datus, uzskatāms par iegūto personas datu pārzini un atbild par turpmāku šo personas datu apstrādes atbilstību normatīvo aktu prasībām.

laws and regulations of the Republic of Latvia. If any of the Contract provisions loses its validity due to changes in the laws and regulations, the Contract shall not lose its validity concerning its other clauses and in this case the Parties are obliged to adapt the Contract to the requirements of the applicable laws and regulations.

19. Personal Data Protection

19.1. Intentionally to ensure implementation of the Contract and laws ,and regulations requirements, including exchange of necessary information, and to observe legitimate interests of the Parties, the Parties shall have the right to process the data of natural persons obtained from the other Party, (for example, identifiable information and contact details of representatives of the Parties and/or contact persons or subcontractor employees), while observing the requirements for the processing and protection of such data, established by laws and, including, but not limited, the requirements laid down in Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).

19.2. The Employer shall process the personal data of the Owner's Engineer's representatives and/or contact persons, employees or subcontractors employees in accordance with the personal data processing principles developed by the Employer and published on its website, for the following purposes, but not limited to: compliance with Latvenergo AS Access Control Regulations, the use of the area designated for the Contract Works, the provision of the Occupational Safety Registration and Record Log Books, the maintenance, use and storage of the documents necessary for the performance of the Contract (including the Technical Design, the Work Performance Programme and the documentation necessary for the performance of the construction work), evaluation of personnel's professional qualifications and provision of security at Latvenergo AS facilities.

19.3. A Party transferring the personal data for processing to the other Party shall be liable for the legal basis of the processing of the personal data of the data subjects concerned. The Party who during contract implementation obtains data of natural persons, is considered as controller for obtained personal data and is responsible for further personal data processing in compliance with law and regulation requirements.

20. Līguma noslēgšana un spēkā esamība

20.1. Līgums kopā ar pielikumiem ir parakstīts ar drošu elektronisko parakstu un satur laika zīmogu. Uzņēmējs ar drošu elektronisko parakstu parakstītu un laika zīmogu saturošu Līgumu vienas darba dienas laikā pēc Līguma parakstīšanas nosūta uz Pasūtītāja e-pasta adresi: kanceleja@latvenergo.lv. Līguma parakstīšanas datums ir pēdējā pievienotā droša elektroniskā paraksta un tā laika zīmoga datums.

Domstarpību gadījumā starp Līguma tekstiem latviešu un angļu valodās par noteicošo tiks uzskatīts teksts latviešu valodā.

20.2. Līgums stājas spēkā ar tā abpusēju parakstīšanas dienu un ir spēkā līdz pilnīgai Pušu saistību izpildei.

Par Darbu izpildes uzsākšanas datumu uzskata datumu, kad Līgumu ir parakstījušas abas Puses.

21. Pušu adreses un paziņojumi

21.1. Informācijas apmaiņa starp Pusēm Līguma ietvaros notiek elektroniskā veidā, Projekta vadītājam nosūtot informāciju uz otras Puses Projekta vadītāja Līgumā norādīto e-pasta adresi, bet:

21.1.1. paziņojumiem, kas saistīti ar izmaiņām Darbu apjomā, Līguma cenā, Līguma summā, Darbu izpildes termiņos un apakšuzņēmējos, vai par Projekta vadītāja maiņu, ir jābūt noformētiem rakstiski, nosūtītiem elektroniski uz otras Puses Projekta vadītāja e-pasta adresi, un to oriģināliem jābūt nodotiem personīgi vai nosūtītiem ierakstītā vēstulē. Dokuments vai informācija tiek uzskatīta par paziņotu nākamajā darba dienā pēc e-pasta nosūtīšanas uz Projekta vadītāja e-pasta adresi, ja tā oriģināls ir nodots personīgi vai nosūtīts ierakstītās vēstules veidā, domstarpību gadījumā dokuments vai informācija tiks uzskatīta par paziņotu paziņošanas brīdī spēkā esošā Paziņošanas likumā noteiktajos termiņos.

21.1.2. Puses vienojas, ka akti un citi Līguma izpildes dokumenti, kurus nepieciešams apstiprināt abām Pusēm, tiek parakstīti ar drošu elektronisko parakstu Asice formātā atbilstoši Eiropas Parlamenta un Padomes 2014. gada 23. jūlija regulai (ES) Nr. [910/2014](#) par elektronisko identifikāciju un uzticamības pakalpojumiem elektronisko darījumu veikšanai iekšējā tirgū un ar ko atceļ direktīvu [1999/93/EK](#) (Regula Nr. [910/2014/ES](#)).

21.2. Gadījumā, ja kādai no Pusēm tiek mainīts juridiskais statuss, Puses darbinieku pārstāvības tiesības, vai kādi Līgumā minētie Pušu rekvizīti, tajā skaitā kredītiestādes norēķinu konti, telefona

20. Conclusion of the Contract and its Validity

20.1. The Contract, together with its Annexes is signed by secure electronic signature which contains a time stamp. The Contractor shall sign the Contract by secure electronic signature containing a time stamp and the signed Contract shall be sent to the Employer's e-mail: kanceleja@latvenergo.lv within one working day. The Contract signing date is the date of the last added secure electronic signature containing a time stamp.

In case of discrepancies between the texts of the Contract in Latvian and English, the text in Latvian shall prevail.

20.2. The Contract enters into force from the date of its signature by both Parties and is valid until complete fulfilment of the Parties' obligations.

The date of the commencement of performance of the Works shall be considered the date on which the Contract is signed by both Parties.

21. Parties' Addresses and Notifications

21.1 The exchange of information between the Parties under the Contract shall be carried out electronically, information exchange between the Project Managers of both Parties specified in the Contract shall be done via e-mail, while:

21.1.1. notifications related to changes in the scope of Work, the Contract Price, the Contract Sum, the time for completion of the Works and the subcontractors, or notifications related to the replacement of the Project Manager shall be drawn up in writing and sent electronically to the e-mail address of the Project Manager of the other Party, and their originals shall be delivered in person or sent by registered post. The document or information shall be deemed to have been notified on the next business day after sending the e-mail to the Project Manager's e-mail address, if the original has been delivered in person or sent by registered post; in the event of a dispute, the document or information shall be deemed to have been notified at the time of notification within the time limits set forth in the Law on Notification currently in force.

21.1.2. The Parties agree, that deeds and other contractual documents, that shall be approved by both Parties, shall be signed with secure electronic signature in Asice form in accordance to the Regulation (EU) No [910/2014](#) of the European Parliament and of the Council of 23 July 2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market and repealing Directive 1999/93/EC (Regulation No. [910/2014/EU](#)).

21.2 In case if a legal nature, employee representative rights of the Party, or any of details of the Party, including bank accounts, phone numbers, e-mail addresses, etc., is being changed

numuri, e-pasta adreses, juridiskās adreses u.c., tad tā Puse nekavējoties rakstveidā paziņo par to otrai Pusei. Ja tiek mainīti Konsultanta (Latvijas Republikas rezidenta) norēķinu rekvizīti un tie atrodas ārpus Latvijas Republikas, Konsultanta pienākums ir kopā ar šādu paziņojumu iesniegt Pasūtītājam apliecinātu izdrucku/izziņu no Valsts ieņēmumu dienesta Elektroniskās deklarēšanas sistēmas (VID EDS), ka šādi norēķinu rekvizīti ir reģistrēti Valsts ieņēmumu dienestā. Ja Puse neizpilda šī punkta noteikumus, uzskatāms, ka otra Puse ir pilnībā izpildījusi savas saistības, lietojot Līgumā esošo informāciju par otru Pusi. Šajā punktā minētie noteikumi attiecas arī uz Līgumā un tā pielikumos minētajiem Pušu pārstāvjiem un to rekvizītiem.

21.3. Visiem paziņojumiem, ko kāda no Pusēm nosūta otrai, ir jābūt nosūtītai uz šādu adresi, ja vien saņēmēja Puse nav iepriekš norādījusi citādi:

Pasūtītājs

AS "Latvenergo"
Juridiskā adrese: Pulkveža Brieža iela 12,
Rīga, LV-1230
PVN reģ. Nr.: LV40003032949
Vienotais reģ. Nr.: 40003032949
Banka: AS "SEB banka"
Bankas kods: UNLALV2X
Norēķinu konts: LV24UNLA0001000221208

Employer

Latvenergo AS
Legal address: Pulkveža Brieža Str. 12,
Riga, LV-1230
VAT reg. No.: LV40003032949
Unified reg. No: 40003032949
Bank: AS "SEB banka"
Bank code: UNLALV2X
Account No.: V24UNLA0001000221208

_____/_____
_____/_____

for any of the Party, then the Party shall notify the other Party in written. In case the details of Owner's Engineer (resident of the Republic of Latvia) bank account is being changed to the bank account outside the the Republic of Latvia, the Owner's Engineer is obliged to submit notification together with authenticated note from electronic declaration system of the State Revenue Service (SRS EDS) that such bank account has been registered in State Revenue Service. In case the Party fails to comply with terms of this Paraph, it is deemed that other Party failed to fully meet his obligations by using the existing information of the other Party. The terms specified under this Paraph shall be applied also to the representatives and their details of the Parties specified in the Contract and its Annexes.

21.3 All the notifications which one Party sends to the other Party shall be sent to the following address, unless the receiving Party has notified otherwise in advance:

Konsultants

ELC Electroconsult SA
Juridiskā adrese: VIA Roncaglia 14, 6883,
Novazzano, Šveice
PVN reģ. Nr.: CHE-404.819.886
Vienotais reģ. Nr.: CH-501.3.020.861-0
Banka: UBS Switzerland AG
Bankas kods: (Swift): UBSWCHZH80A
Norēķinu konts (IBAN):
CH6900247247189524 61V

Owner's Engineer

ELC Electroconsult SA
Legal address: VIA Roncaglia 14, 6883,
Novazzano, Switzerland
VAT reg. No.: CHE-404.819.886
Unified reg. No: CH-501.3.020.861-0
Bank: UBS Switzerland AG
Bank code (Swift): UBSWCHZH80A
Account No. (IBAN): CH6900247247189524
61V

_____/_____
_____/_____

Informācija par līguma parakstītājiem un kontaktpersonām netiek publicēta saskaņā ar fizisko personu datu aizsardzības normatīvo aktu prasībām.